SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• Asian Pacific Caucus in High Gear
• Problems for Multilingual Voting Materials

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 29 | 20 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | JULY 18, 1984

NY's Cuomo Kicks Off Democratic Convention

By ROSEMARIE CHUN

SAN FRANCISCO – Under the banners of red, white and blue amidst chants and cheers of the thousands, the long-awaited 1984 Democratic National Convention kicked off on Monday, officially beginning the four-day event which determines the party's presidential nominee, running mate and platform.

Up went the bright red HART, signs, along with the red-white-blue striped MONDALE signs and the large blown-up portraits of Jackson, as the voices of the Oakland Symphony Chorus singing the national anthem resonated to all four corners of the convention hall at the Moscone Center.

CROWDED

The floor was crowded, claustrophobic to say the least. But no one was given the red-carpet treatment: official or non-official, celebrity or no celebrity, everyone was feet to feet, trying to get a glimpse of everything and anything at this once-in-every-four years, or for most, once in a lifetime opportunity.

Among the honored speakers were former President Jimmy Carter, chair of the convention Charles Manatt, SF Mayor Dianne Feinstein, and rules committee chair Julian Dixon. No one, however, was able to overshadow the presence of Governor Mario Cuomo from New York, who captivated the audience from the moment he took the podium.

From the beginning to the end of his 40-minute keynote address, the convention floor instantly turned into a Cuomo Fan Club, interrupting his speech again and again with applauds and cheers of approval.

"We believe in a single fundamental idea . . . the idea of family, mutuality, the sharing of benefits and burdens for the good of all, feeling one another's pain, sharing one another's blessings, reasonably, honestly, fairly – without respect to race, or sex, or geography or political affiliation," the governor vowed with eloquence and honesty.

SET TONE

To set the tone and the tactics for the Democratic party was Cuomo's job, and that he did. Assailing president Reagan for his insensitive policies which have divided the country into "the lucky and the left out," the statesman called for a united effort, to build a society that is for the "good of all."

With every word, and with every sentence, Cuomo had a way of captivating the audience, in what the media has referred to as the "best" political speech in years. From his blunt criticisms of the Reagan administration which brought out the chuckles, to his touching testimony of his personal experience as a son of a struggling immigrant, everyone on the convention floor, was moved beyond words.

Although no one quite outspoke the governor's powerful statement, everyone, including Cuomo, had a common theme in each presentation: unity.

"Unity is a necessity," Manatt exclaimed in his opening address. "With no unity, we are only a collection of factions."

Under the heading of "we are the party united," Feinstein also set the mood for the convention, calling for "action, not reaction," and requesting the fellow Democrats to "bridge their self-interests into a common interest."

WOMAN

A woman for the vice-president seat was also an issue which received enthusiastic support, in anticipation of a Mondale/Ferraro ticket. Coincidentally, however, many Hart supporters were wearing "Hart/Ferraro" pins. It has

continued on page 12

Mondale, Ferraro Welcomed

Presidential candidate Walter Mondale and his choice for running mate, Rep. Geraldine Ferraro arrived at the Powell Street BART station on Monday to "press the flesh" with supporters before a Mondale rally. (Photo by David Yee) □

Caucus Warns Demo Party Leaders To Pay Heed to Asian Pacific Issues

Speaking at the first Asian Pacific Caucus meeting held in conjunction with the Democratic Convention were (l-r) Rep. Matsui, Monterey Park Mayor Lily Chen, Rep. Norm Mineta, caucus chair Thomas Hsieh and California Secretary of State March Fong Eu. (Photo by Nancy Wong)

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — With the Democratic National Convention underway, leaders of the Asian Pacific Caucus and elected Asian officials let it be known that they intend to make their presence felt, and that party leaders and elected officials had better pay attention to their needs and concerns.

"Asian Americans are becoming very visible, contributing members of the Democratic Party," noted Monterey Park Mayor Lily Chen. "We might be small in numbers, but we're mighty in force," she declared.

UNITED PLATFORM

"We are the third largest minority within the party and for the first time Asian Pacific Americans have gathered to present a united platform of their concerns," added caucus chair Thomas Hsieh.

"Four years ago we had only one elected Asian delegate from California (Hsieh). Today we have over 30 from California. For the first time we have received national attention. We have made progress, but we still have a long way to go," he emphasized.

Among those who are paying attention to the Asian Pacific Caucus is presidential candidate Jesse Jackson who addressed the caucus at their Monday meeting. "Our flag may be red, white and blue, but the people are red, white, brown, black and yellow," Jackson stated.

Jackson cited a number of issues on his platform including the buildup of nuclear weapons and military spending as issues affecting Asian Americans. "There should be no first use and for Asians, it means there should be no second use of nuclear weapons," stressed the candidate, citing the bombings of Hiroshima and Nagasaki.

"The party should vow that never again will nuclear weapons be used on human beings and that we cut military spending and use the money to rebuild the nation," he exclaimed.

USELESS CARS

Jackson also blasted the racist murder of Vincent Chin by two unemployed white autoworkers. "They used an Asian American as a scapegoat. It's not your fault that the US is making useless cars," he pointed out.

In his campaign for the presidency, Jackson noted the unfairness of the party rules. "I received 22% of the national but was robbed of 400 delegates. They stacked the rules in order to make it difficult for a longshot candidate," he charged.

"You are also considered to be longshots, and those of us who are longshots must stand up to the bigshots and demand justice and fairness. If we stand together and vote together, Asians will be a political force," he predicted.

"We've waited a long time for this day to arrive. Its roots go back to last February when nobody thought the caucus would make such progress and steady growth in such short time," acknowledged Congressman Norman Mineta (D-San Jose).

"Its roots also go back to our communities and to our parents and grandparents who struggled against prejudice and discrimination throughout their lives," he added.

"Today we're carrying on a struggle that began more than 100 years ago when the first Asian immigrants arrived on US shores. San Francisco has changed, but

continued on page 5

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

San Francisco Public Library
Periodicals Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102
6564

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

One Day Labor Contract Signed for Democratic Luncheon

SAN FRANCISCO – The Democrats, the party long associated as the party of labor, narrowly avoided a potentially embarrassing moment when the Asian Pacific Caucus of the Democratic National Committee entered into a one-day contract with a normally non-union restaurant at which a Democratic luncheon had been planned.

The Ferry Plaza Restaurant, located on the waterfront at the foot of Market Street, had been selected by the caucus as the place to hold a lunch honoring two of the top Asian American lawmakers in the House, Rep. Mineta and Matsui, both of California.

Amidst rumors that the lunch might be cancelled and that the two congressmen would not enter a non-union restaurant, caucus chair Thomas Hsieh made the announcement of the one-day labor contract at the Monday meeting of the caucus.

According to the agreement, which labor leader George Wong described now as more of a formality, the restaurant must now pay union wages for that day. Other union benefits do not apply, explained Larry Tom, the vice president of Local 2 of the Restaurant Workers union.

Tom confirmed that an agreement had been reached and expressed pleasure that now the union can also begin long term negotiations with the restaurant about labor representation. However, he was dismayed that the situation had arisen at all.

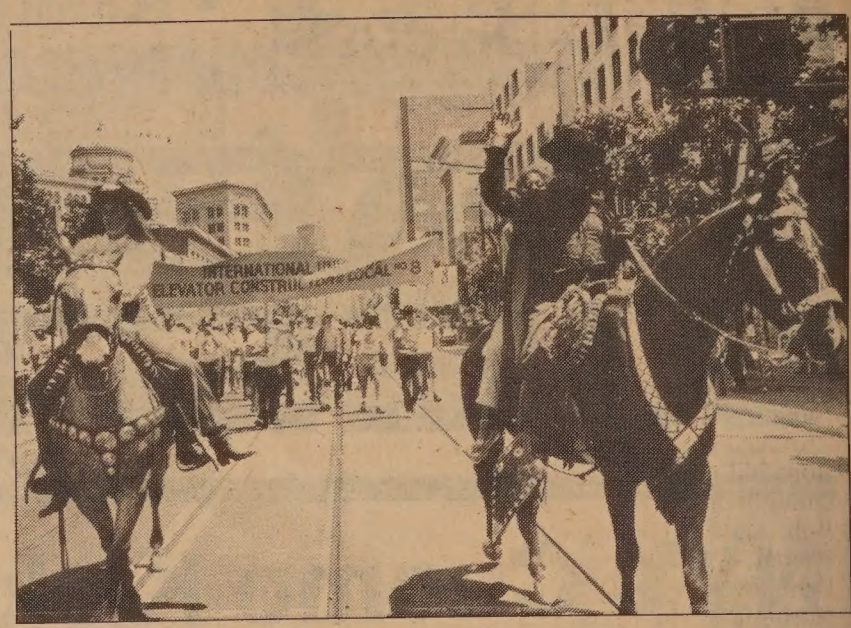
"There was pressure from the Democratic party," said Tom, "The DNC had promised the international in DC not to go to non-union restaurants," To help facilitate this, the union actually helped set up the many of convention and caucus functions by making reservations, he noted.

"The DNC deals with us directly . . . . The Asian Pacific Caucus did not even call us. Don't they even talk with each other?" asked the union officer.

Dennis Lee, a member of the caucus who was present at the caucus meeting when the group discussed the question of union and non-union restaurants, however, told *East/West* and Tom that the caucus had decided to try to go with union eateries, but that "somewhere down the line" there had been some "miscommunication."

At the luncheon, an emergency executive committee meeting resulted in two resolutions. The first decried the omission of Secretary of State March Fong Eu from the list of speakers at the convention when every other constitutional officer was given an opportunity to speak. The caucus resolved to send cables to party chair Manatt and the presidential candidates for an answer to this "insult."

The second action taken at the lunch was a reaffirmation of the caucus' opposition to the immigration bill. The caucus will send a cable to AFL-CIO president Lane Kirkland urging the union to reaffirm its own position against the bill. □



Labor Rally Attracts Thousands

Thousands of union members and labor supporters turned out for a march and rally that culminated in front of the Sunday Moscone Center where the Democrats are holding their national convention. Also demonstrating that past Sunday were people lobbying for fairer treatment of gays and lesbians in immigration and employment areas. (Photo by Nancy Wong) □

Handbook on 1st Amendment Rights Available

SAN FRANCISCO — The Democratic National Convention Project of the American Civil Liberties Union has produced a "street sheet," *Your First Amendment Rights During the Democratic Convention,* to prepare demonstrators, marchers and other free speech activists for the convention. Call 621-2493 for copies of the street sheet. □

EDITORIAL

Convention Gives Opportunity To Establish Strong Network

There's no escaping it now: the 1984 Democratic convention is upon us. With all the thousands of delegates and even greater numbers of media people running around the Moscone Center and the SF Hilton, and all the other convention centers, it is all too easy to dismiss the event as just another "zoo," as one local Democrat said at this past Monday morning's Asian Pacific Caucus meeting.

Much as the activities and antics may sometimes resemble a zoo, this convention marks an important moment in the history of Asian Pacific Americans. For the first time, a major political party has formally recognized the participation of us as a group; from only a handful of Asian Pacific delegates in the prior conventions, the number has now blossomed to over 100.

And, with community leaders from all over the country present in the city for a week, we can work on establishing a stronger and broader network of people with whom we share similar concerns.

At last weekend's opening reception for the caucus and the Asian American delegates, Jeff Mori of the Nihonmachi Political Association in SF, urged those present to use this week to build a network that can help address major issues on an on-going basis, rather than stasrting a new organizing effort for each issue that arises.

This is a good goal for all of us during this week, even if we are not attending the convention or are not delegates. We still have the opportunity—and obligation—to seek out other Asian Pacific Americans and make the contact with them that can help fight the Simpson-Mazzoli bill, that can prevent another Vincent Chin-type killing, that can push redress legislation through Congress.

Our ability and commitment to work with each other will demonstrate to this country that Asian Pacific Americans are indeed a force to be reckoned with. □

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West,* you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only $15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of $34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West.* Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for ☐ 1 year $15 ☐ 2 years $28 ☐ 3 years $40

This is a ☐ new subscription ☐ renewal.

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip code_____

Please send a self-addressed stamped envelope to East/West, 838 Grant Ave, Ste 302, San Francisco, CA 94108.

Platform Discussion Continues; Elected Officials Talk about Unity

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – Several elected officials fielded questions from the press on Tuesday morning before that day's Asian Pacific Caucus meeting began in the crowded SF Hilton Hotel room.

Asked about the redress/reparations bill now being considered in committee by both houses, Rep. Bob Matsui (D-Sacramento) answered, "No one wants a floor fight over a civil rights issue." Noting that the House version has 100 co-sponsors and the Senate version has just under 20, Matsui told the audience of press and caucus members that the continued support by Asian Americans of so many Republican lawmakers angered him.

LIP SERVICE

Some of these Republicans, he charged, pay "lip service to ethnic groups" but do not support the redress legislation. "We must put pressure on these members, not just with talk, but to convince them in the way politicians are convinced–with (financial) assistance or lack of assistance."

Rep. Norm Mineta (D-San Jose) confirmed that the rumors about a possible move by the Michigan delegation to introduce an amendment to the proposed platform plank now accepting redress/reparations are unfounded. He said that he had talked with the platform committee as well and was told that nothing was amiss.

Another question posed to the lawmakers dealt with the apparent dispute between the majority and minority planks on affirmative action. While the majority version used the terms goals and objectives, the minority plank, now pushed by presidential candidate Jesse Jackson, called for stronger language.

When asked why the more specific term "quotas" was not used, Mineta replied, " 'Goals and timetables' is the proper wording in the platform. They may be good for the soul, but they are not practical for politics and for getting things done."

OVERSIGHT

Mineta observed that "oversight (by the public) is a much better way" to ensure the enforcement of affirmative action goals. "You have to harangue and be tough on the issue."

In preparation for Tuesday night's floor discussion of the Democratic platform, Mineta, Matsui, Rep. Mervyn Dymally (D-Los Angeles) and Hawaii's Governor George Ariyoshi each spoke briefly about some of the issues they thought should be considered when making decisions about the platform.

Matsui urged the caucus members and delegates to think not only of the specific Asian Pacific American issues, but also to look at the "generic" issues.

"The next president is going to make five appointments to the Supreme Court–that's a majority. If they follow the same pattern under Ronald Reagan, we'll see an erosion of all the great decisions that we had throughout the 50s, 60s and 70s."

Had Reagan not been in the White House, Matsui predicted that the Simpson/Mazzoli bill would not now be in front of Congress, that bilingual voting materials would be protected against findings by the census bureau and that there would have been more progress on the redress/reparations bill.

Mineta asserted that the "lines must be drawn" in November. "Put people on the spot. We should expect our politicans to be accountable," he continued, " . . . and should get commitments from people."

Governor Ariyoshi spent his few moments discussing the importance of the Asian/Pacific basin in the next few years as US-international trade across the Pacific increases. Pointing to all the developing nations around the Pacific Rim, he pointed out that the US has the obligation to consider what impact our internal policies may have on these other nations.

Unless the US begins to "understand and help them (the developing nations), we will find ourselves on the outside" asking why the countries do not trust the US, warned the governor.

SOLIDARITY

Dymally, (whom Democratic Committee Chairperson Charles Manatt later that morning referred to as an "honorary Asian American") spoke of the need to set up a conference exclusively for the Asian/Pacific business community to discuss federal and military contracts, many of them transportation projects with a direct impact on the communities, he pointed out.

He also referred to the need to continue what he described as the strong "solidarity" between Asians and other minority lawmakers over issues appearing before Congress in the past two and a half years, including the immigration bill.

He wanted to modify the proposed immigration bill to allow Filipino WWII veterans facing possible deportation to stay in this country. Samoans, now considered only American nationals, should be given "full status," said the LA lawmaker.

As for redress/reparations, the problem now, he said, was to convince Congress to "keep reparations in."

His remaining major points dealt with foreign matters. For example, ties between the US and India, the largest democracy in the world, have been strained because the US does not understand that South Asian country's policy of non-alignment. Dymally proposed a permanent organization through which the two can communicate with each other and resolve differences.

For Korea, there is an amend-

continued on page 13

Filipinos at Peace Rally Urge End to Marcos/US Ties

A contingent of Filipino Americans joined the crowds that railed in support of Peace in 1984 in front of the Moscone Center. Several separate groups holding demonstrations and meetings throughout the city converged on the site on Monday night. Among the presentations was one made against the Simpson/Mazzoli immigration bill now before Congress.

The group above advocated for the end of US-Marcos ties in the Philippines. The US has given support to the Marcos goverment in the form of both military and financial aid despite protests by many groups that the Philippines goverment is guilty of human rights violations. (Photo by David Yee) □

Ferraro's Voting Record Shows Support of Liberal Issues

SAN FRANCISCO – When leading Presidential candidate Mondale broke with precedent and named his choice for vice president before even securing his own party's nomination for president, he also set up another precedent: for the first time in American history, a woman had been selected as the running mate.

New York Representative Geraldine Ferraro, 48, has been described as a liberal lawmaker from a conservative blue-collar type of neighborhood. A former teacher who then became a lawyer, Ferraro was elected to the House in 1978.

Over her three terms in the House, she has risen to highly visible positions within the Democratic party, including serving as this year's platform committee chair.

Her voting record, say her supporters, demonstrates her commitment to civil rights and human rights issues, a position that is compatible with that of Mondale's.

For example, she has voted *against* President Reagan's 1981 budget and tax cuts; the sale of AWACs to Saudi Arabia; the MX missile and nerve gas production. She also voted *against* an amendment requiring poor people to pay for a portion of their food stamps and against an amendment that would raise the retirement age for Social Security.

The potential vice-presidential candidate voted in *support* of the nuclear arms freeze; an amendment preventing the Justice Department from using funds to require busing students; and for a bill requiring automakers to use a certain percentage of American-made parts in vehicles sold in this country. (This domestic content bill has caused problems for Mondale from the Asian American community.)

Ferraro also has voiced support of the Equal Rights Amendment and is pro-choice on abortion even though this is counter to her personal position on the latter issue. Ferraro, born of Italian immigrants, is Catholic.

According to the League of Women Voters and the AFL-CIO, Ferraro earned a rating of 91 out of a possible 100 points for the legislative session ending in 1982. The ACLU rated her at 79 out of 100. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe, Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto (Fresno), Folk Kuhn (HK), Michael Lam, Cherylene Lee, Jeannie Look, Elizabeth Lu, David Stranahan, Brenda Sunoo, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong.
Student Interns: Sharon Chin, Rosemarie Chun.
Photographers: Diane Rosenblum, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer
President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ADJUSTABLE RATE MORTGAGE
RESIDENTIAL HOME LOANS ■ 1-4 UNITS
OWNER-OCCUPIED ■ FIRST DEED OF TRUST
■ No negative amortization
■ 4% interest rate cap (down or up)
■ Assumable
■ No prepayment penalty
■ 30-year term
■ 2% + $200 loan fee
12.25% INITIAL RATE
12.70% ANNUAL PERCENTAGE RATE
Fixed rate loans also available.
Rates subject to change without notice.
989-4023
FSLIC

Delegates and Officials Begin Convention Rounds with Reception

SAN FRANCISCO — About 150 members of the Asian Pacific Caucus, Asian American delegates, elected officials and representatives from local Democratic clubs began their rounds in connection with the 1984 Democratic convention at a reception held July 15, at the Dimasalang House in the city's south of Market area.

Thomas Hsieh welcomed the group, calling the evening's event a convention "warm-up" session. He noted that the presence of 103 Asian American delegates at this year's platform and nominating meeting was a "historic and exciting" phenomenon.

However, he warned those present that things would not come easily and urged the Democrats to not relax until Reagan had been defeated and another Democrat had been put in office.

Representing the Chinese American Political Association, Will Leong added that he was glad that the Democrats had promoted a woman into possible office, but noted that in many of the Asian community organizations, women had been in leadership positions for a long time.

Referring to presidential candidate Mondale's recent naming of NY representative Ferraro as his choice for running mate, Jong Lee of the Korean American Democratic Network predicted, "There will be an Asian vice president by the end of the century. The precedent has already been set."

Though most of the other persons speaking that evening, including Raj Prasad of the Indian Democratic Association, Barbara Leer of the Chinese American Democratic Club and Mayor Lily Chen of Monterey Park, spoke of the history-making strides taken by the recently-formed caucus, one local Asian American Democrat pointed out that the importance of the caucus goes beyond the convention.

"The convention is important, but what's most important is that Asian Americans nationally get together at this time," said Jeff Mori, of the Nihonmachi Political Association.

"We can look at common issues facing us in this election and in the coming years, and not have to organize around individual issues like Vincent Chin, Simpson/Mazzoli and redress," he continued.

At the first Asian Pacific receptiokn of the week, Rep. Won Pat from Guam shares a moment with Thomas Hsieh who chairs the Asian Pacific Caucus. (Photo by Nancy Wong)

Rather the community should "test the strength of local organizations" and view the Democratic party as a vehicle through which to set up a network on an ongoing basis, said Mori.

The reception marked only the first in a full schedule of social events set up for the Asian Americans in town for the convention. Other receptions are set for Wednesday, 7/18, at 8 pm at 50 Rizal, and for Thursday, 7/19, at 8:30 pm at 1044 Stockton. □

INS Seizes False Immigration and Identity Papers

SAN FRANCISCO – The Immigration and Naturalization Service recently announced that it had seized thousands of counterfeit Alien Registration Receipt and Social Security card blanks from two locations in Salinas.

Three persons have been indicted by a grand jury on ten counts for the sale and manufacture of the bogus documents. □

Jackson Calls for Stronger Platform

SAN FRANCISCO — Fighting what many believe to be a losing battle, Rev. Jesse Jackson, continued to urge Democratic Convention delegates to vote for a platform that more closely represented the concerns and positions taken by both him and his supporters.

In a position paper circulated among delegates, Jackson, who ended third in a race of three for the Democratic presidential nominee, stated that the platform proposed in the majority report is not strong enough in several key areas.

The majority report, for instance, does not call for the elimination of the "run-off primary," as did the minority report. Jackson's supporters argue that the run-off primary is used effectively to "disenfranchise all groups that have not been a part of the political inner-circle."

Jackson also declared that the majority report calls only for "moving towards adopting" of a no-first-use nuclear weapons policy and for cutting the rate of increase in defense spending. His platform would call for an actual reduction in the military budget and for an immediate pledge to the no-first-use position. □

California Asians Selected to Go to Republican Confab

SACRAMENTO — Several California Asian Americans were selected as delegates and alternates to the Republican Convention to be held in Dallas, Texas, August 20-24. Six of the state's 176 delegates are Asian American, including Sam Hayakawa from Mill Valley; Stephjen Nakashima from San Jose; Echo Goto of LA; Carol Li of Monterey Park; and Hideko Bannai and Sam Fujimoto, both of Gardena.

Asian American alternates include Agnes Chan and Kien Nhieu Do of the fifth Congressional District, Steve Jeong of the sixth, Gloria Hom of the 12th, Ruth Watanabe of the 23rd and Chang Pyonm at large.

In addition, Nakashima has been elected as one of the state's two representatives to the national platform committee. The other platform committee member is Bobbi Fiedler, a congressperson from the 21st district.

Development of the platform is expected to take about 70 hours and both Nakshima and Fiedler will arrive in Dallas one week before the convention to participate in that process.

Delegates were selected by a committee headed by Governor George Deukmejian, and chosen according to the mandate established by the Republican National Committee that the delegation represent the "broadest possible participation by everyone in party affairs, including such participation by women, young people, minority and heritage groups and senior citizens." □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

30¢
per pound

We Pay A High
Price For
Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon–Fri:
8 am–3 pm
Sat:
9–11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS
Independent
Paper Stock
Company

We Bank On
Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

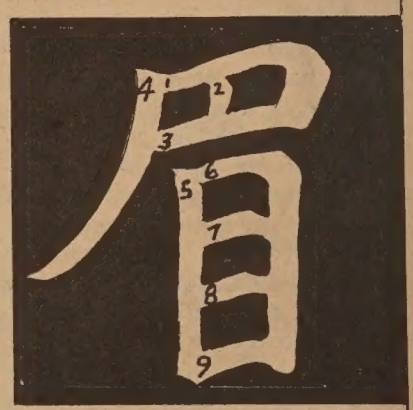
Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

CHINESE WORD-A-DAY

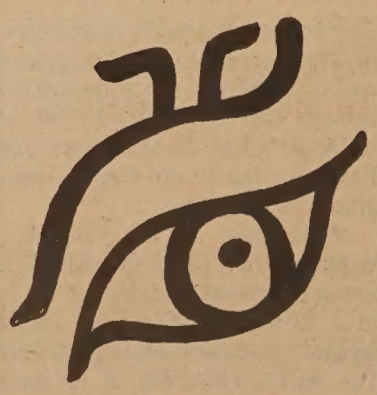
EYEBROWS

There are two segments to the word "eyebrows." The top segment indicates the eyebrows, while the bottom one is the character for eye. The older scripts place the "eye" in a horizontal position; then it is easy to see that the two inside strokes outline the pupil.

There are several interesting compounds to the world "eyebrows." "Eyebrow longevity" means old age, since the Chinese consider long eyebrows as good omens for longevity, Another similar compound is "eyebrow snow" which means white eyebrows—a sign of old age. To see the clue of a problem is to see the "eyes and the eyebrows" of a problem. "Speaking with the eyebrows" means giving someone a hint. When lovers are exchanging glances, they are said to be engaged in "eyebrows come and eyeballs go."



Cantonese MEI — Mandarin MEI



Knitting one's eyebrows is "closing one's eyebrow." The Chinese use "opening" and "closing" the eyebrows to indicate whether one is happy or worried. To express sadness, one could say "I am unable to open my eyebrows." To express happiness; the phrase is "let the eyebrows open up and let the eyes laugh." These are very descriptive phrases, indeed!

by Gordon Lew

APA Caucus

continued from page 1

prejudice and discrimination still remain," Mineta explained.

"There are still obstacles and remnants of prejudice and discrimination from the violent murder of Vincent Chin to the stupidity of people telling me that I speak good English," cited the Nikkei congressman, whose remark got a roar of laughter from the audience.

Mineta called the Asian Pacific Caucus "the best vehicle to maximize our political role. "The drive for redress has proceeded with steady progress. We forced the Justice Department to re-open the Vincent Chin case. During the recent debates on immigration we were able to retain the fifth preference, raise the Hong Kong quota by 3,000 and defeat national identification cards, but there are still more challenges than victories," he maintained.

Criticizing the Reagan administration's record on the rights Mineta compared it to the administration's record on the environmental issues. "This administration thinks Blacks, Hispanics and Asian Americans are the same as trees—you've seen one, you've seen them all," he blasted.

KEY COMPONENT

Mineta urged caucus members to support the party's nominee and work toward Reagan's defeat in November. "Be part of the effort. We can be a key component in a great victory if we work hard and, at the same time, we can build the Asian Pacific Caucus," he said.

"As Democrats we have a cause in the 1984 election," stated Congressman Robert Matsui (D-Sacramento). "The next president will probably appoint five justices to the Supreme Court during his term. If Reagan is re-elected, the court could, for the next 30 years, take a position that is detrimental not only to Asian Americans, but to everyone," Matsui warned.

"The tilt would be towards big business and not individuals. If re-elected, Reagan will continue to implement policies such as providing breaks to corporations and people who make $60,000 a year and above. There'll be more cuts in social programs, such as Medicare, medicaid and bilingual education," Matsui predicted.

"We have an obligation to make sure that we have an administration that cares and is sensitive to our dreams and desires," stressed the Sacramento congressman.

BOTTOMLINE

One of the biggest issues that the caucus hopes to address is the implementation of affirmative action in the delegate selection process based on party rules which were adopted in 1982. "What we want to say is that we want representation at the convention based on our population and that's the bottomline," emphasized Michael Eng, Southern California regional coordinator for the caucus.

"California has 30 Asian delegates and we have met our goal, but several states have not because they're saying that we are statistically insignificant," explained Eng. "At the minimum, each state with any Asian Americans involved or who are interested in becoming involved should have at least one delegate.

"We intend to tour those states who have not implemented affirmative action in the selection process. We're going to organize chapter in those states and become a political force so that no one will be able to ignore us in four years," he asserted.

Among the states cited by Hsieh as having not implemented affirmative action for Asian Americans in selecting delegates was Texas and New Jersey.

"According to the affirmative action rules Texas with an Asian population of over 140,000 and New Jersey with an Asian population of 100,000 should have more than two Asian delegates," he pointed out. "We're going to inform party leaders in those states that this kind of insensitivity is not acceptable," he added.

EXCUSES

Other states cited by Hsieh were New York and Illinois. "In 1980 New York had no delegates representing Asian Americans at the convention. According to the affirmative action rules they should have at least five. At this convention they have two Asian delegates and one alternate," he noted.

"Illinois should have at least three Asian delegates, but we were given three alternates instead, because of excuses and pressure from other groups. The delegates were stolen from us," Hsieh charged.

"Asian Americans are known as gentle and reserved, but this is not so. We can't be taken for granted any longer by elected officials who try to take advantage of us by giving us tokens until they want our support. Then they're in our backyards and pockets," Hsieh blasted. "In 1988 we won't see a repetition of this," he promised.

"We will not stand idle anymore, but we're going to have to work hard to prove ourselves," Hsieh insisted. "From now on, when anyone comes to us for support, they're going to have to tell us what the hell they're going to do for us. We'll make sure from now on that no one takes us for granted," he declared. □

ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

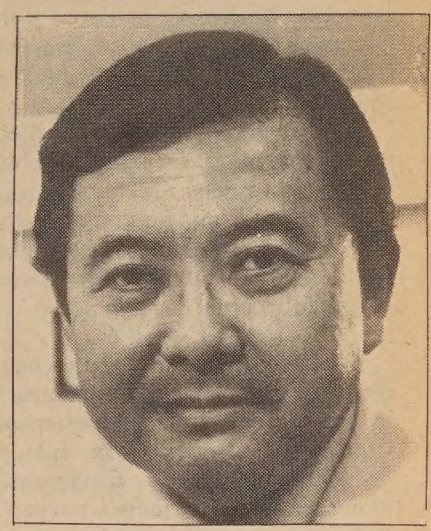
Ishimaru Appointed Assistant Counsel to House Subcommittee

WASHINGTON, DC – Congressman Don Edwards (D–San Jose), chairman of the House Judiciary Subcommittee on Civil and Constitutional Rights, announced the recent appointment of Stuart J. Ishimaru as an assistant counsel to the subcommittee, the *Hokubei Mainichi* reported.

Ishimaru is a native of San Jose and a member of the State Bar of California. He is a graduate of the University of California, Berkeley and George Washington University National Law Center.

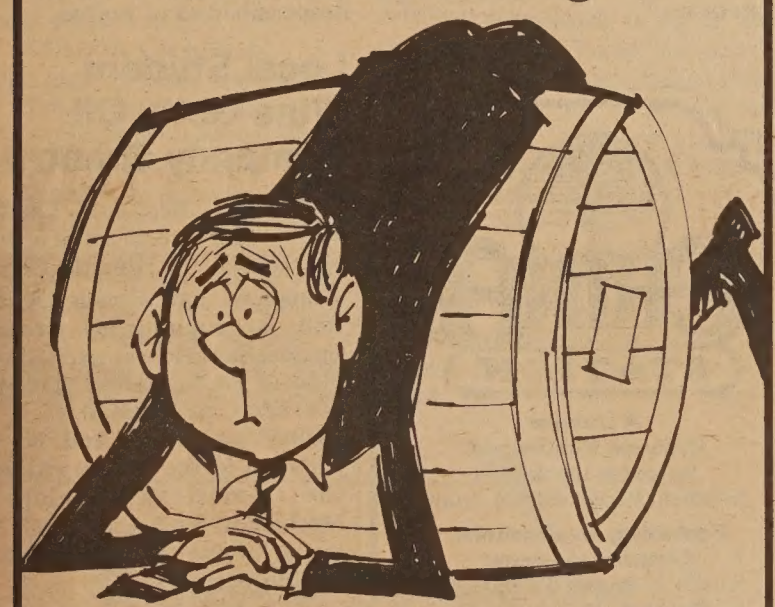
Ishimaru has also worked for the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians, the Lawyers' Committee for Civil Rights under Law, and the Mondale for President campaign. □

Inouye Confab Vice Chair



Four-term Democratic Senator from Hawaii, Daniel Inouye (above) serves as vice-chair of the 1984 Democratic Convention being held in San Francisco this week. Third ranking leader among senate Democrats as the secretary of the Democratic conference since 1978, Inouye, a veteran of the 442nd Infantry Regimental Combat Team, gave the keynote speech at the 1968 convention and served as the chair of the rules committee in the 1980 convention. □

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

PIA PROFESSIONAL INSURANCE AGENTS

1984 TOURS TO CHINA

CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. — $2029 (SF/LA*)

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. — $2379 (SF/LA*)

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. — $2419 (SF/LA*)

*Jul, Aug add $100

SUMMER CAMP IN BEIJING
July 20–August 20

Study at the Beijing Chinese Language and Culture School, then travel to Tai-On, Qufu, Taishan and Qingdao — $1370 (SF/LA)

EUROPE TOUR

Visit 7 countries on a 17-day tour. $1,600 includes roundtrip air from SFO, hotel, sightseeing, transfers, English/Cantonese speaking guide, 2 meals/day. Departure date: 8/5.

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
Toll-free in Calif.: 800-821-8177
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)

國風旅行社

Verdict in *Chin* Trial Reflects Law's Double Standard, Say NY Asians

By JANE SUJEN BOCK

NEW YORK — The leaders of nine New York City Asian American organizations gathered on the steps of the federal courthouse in Manhattan recently to mark the "bittersweet victory" achieved with the conviction of one of Vincent Chin's killers on a federal civil rights charge.

The community leaders called for the maximum sentence possible for Ronald Ebens—life in prison—and expressed outrage that Michael Nitz, who reportedly held Chin down while Ebens clubbed him, was acquitted.

PASSING BY

The lunchtime press conference, held on Friday, July 6, was attended by approximately 150 supporters of Chin's cause, including many elderly residents of nearby Chinatown. However, few of the judges, lawyers, and court workers passing by paused to listen to the speakers.

The wide support which the case has engendered in the New York Asian community was evidenced by the broad spectrum of groups represented at the demonstration. The Asian community leaders were joined by New York City Councilwoman Miriam Friedlander and City Clerk David Dinkins.

"We come here today with many voices but one message—justice for Vincent Chin," said Rocky Chin of the New York-based Justice for Vincent Chin Coalition. "America is a land where there is a double standard of justice."

The history of judicial mistreatment of Asians goes back to 1854, when the California Supreme Court ruled in *People v. Hall* that Chinese could not testify against white violence, Chin observed. He noted that racial attacks on Asians have become more frequent in recent years as the national political climate has grown increasingly hostile towards civil rights, affirmative action and immigration.

INSTANTLY

In New York, a young Chinese garment worker was pushed to her death last February by a man who claimed he had a fear of Asians, Lorraine Leong of the Chinese Progressive Association pointed out. The attacker has since pleaded insanity and will stand trial, according to Leung.

Other organizations participating in the news conference included the Chinese Consolidated Benevolent Association, the Japanese American Citizens League and the Organization of Chinese Americans.

Sam Wong spoke on behalf of Local 23-25 of the International Ladies Garment Workers Union, which represents more than 20,000 Chinese garment workes in the city. "Vincent Chin could have been the son of any one of our members," he said.

"The verdict shows the need for the Chinese community to work with other concerned people for civil rights and justice in this country," Wong continued. He urged Chinese Americans across the country to become politically involved in their cities "so that there will never again be a Vincent Chin to mourn."

LOST HER SON

Democratic State Committee-woman Virginia M. Kee called for greater political participation by Asian Americans. All Americans should be concerned with the Vincent Chin case, she said.

"A woman has lost her son. A man has lost his life," Kee remarked. "And whenever one person's civil rights are taken we all have lost something."

A sentencing date for Ebens has not yet been set, according to Rocky Chin. However, because of the intense interest in the case, sentencing may occur more quickly than usual, perhaps as early as this week.

"As Asian Americans, we share the trauma of the hideous crime perpetrated on Vincent Chin," said Bill Kochiyama of Concerned Japanese Americans. But no matter what the outcome of Ronald Ebens' sentencing, he added, "a long battle lies ahead to stop racist acts of violence against Asian Americans." □

Children from the Chinese Progressive Association's Children's Program, garment workers from Local 23-25 of the International Ladies Garment Workers Union and seniors from the Chinatown Senior Center gather on the steps of the federal court in New York City to protest the verdicts in the *Chin* case. (Photo by Sasha Hohri)

Mayor Lily Chen Named to State Mortgage Board

SACRAMENTO — Monterey Park mayor Lily Chen was appointed to the state's Mortgage Bond Allocation Committee last week, by the Senate Rules Committee. The seven-member committee reviews the amount and purpose of home financing bond programs proposed by cities and counties.

In addition to serving as mayor of Monterey Park, Chen is also the director of special projects and resource development in the LA County Department of Public Services. She also served on the advisory council of the LA County Areas Agency on Aging and was a presidential appointee to the Health Education and Welfare Advisory Committee on the Rights and Responsibilities of women. □

Local Student Wins Getty Oil Company Grant

DAVIS — Benton H. Lau of SF was the recent recipient of an industrial scholarship from the Getty Oil Company. Lau attends UC Davis and is majoring in mechanical engineering. He was selected on the basis of his cumulative grade-point average, performance in his engineering classes and his contribution to the student chapter of the American Society of Mechanical Engineers. Lau's interest is in the field of mining and petroleum.

MORE RATES FOR YOUR MONEY.

UNITED GIVES YOU HIGH RATES WITH ONLY A $500 MINIMUM!

Yield %	Rate %	Term
13.05	12.10	10 yrs.
12.76	11.85	5 yrs.
12.02	11.20	1 yr.

With only a $500 minimum deposit, you can earn high interest in any one of United's great term accounts. Rates are guaranteed for the full term of the account. All accounts are insured up to $100,000 by the FSLIC.

Substantial penalty for early withdrawal on all term accounts. Rates are subject to change.

UNITED BANK S.S.B. 聯合銀行

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

17 offices throughout the Bay Area

San Francisco: *498 Clement St. 668-6888 • 4620 Mission St. 586-2500 • 3555 Balboa St. 668-3700 • 699 Portola Dr. 661-6710 • *1066 Grant Ave. 391-1450 • 1301 Noriega St. 665-7423 • 130 Montgomery St. 392-5400 • 1155 Junipero Serra Blvd. 333-4100 • 2300 Polk St. 673-5603 • 2300 16th St. 552-9977 • 40 Leland Ave. 333-5000 • 719 Taraval St. 665-4741 • 401 Judah St. 665-3711 • 1390 Market St. 552-3336 • Oakland: *367 8th St. 836-2881 • San Leandro: 13720 Doolittle Dr. 357-5552 • Stockton: 146 E. Market St. (209) 465-3411

*Open Sundays

All branches open Saturday except Montgomery St. and Market St.

P.S. DON'T FORGET OUR MONEY FUND CHECKING ACCOUNT 10.12% YIELD 9.51% RATE

$2500 minimum — Unlimited Deposits and Withdrawals — Write up to three checks per month.

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:

Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

Personal Acquaintance Service

Selective introduction offered to single marriageable Chinese adults. This service is given through the Social Service Department of Cameron House (Presbyterian Church).

Apply in person at 920 Sacramento St., S.F. 94108 between 1:00 and 2:00 pm weekdays, or request information by sending a stamped self-addressed envelope.

Census Bureau Finding Could Mean Fewer Multilingual Voting Materials

By ROSEMARIE CHUN

SAN FRANCISCO — A significant reduction in multilingual voting materials is expected in Bay Area counties, in light of the recent finding by the US Census Bureau that such provisions are no longer required in the area by federal standards.

The bureau, based on their analysis of the 1980 census data, concluded that none of the counties in the area now has enough language minority voters to meet the quota set by the US voting Rights Act.

STATE LAW

Although the state law will continue to require posting of facsimile ballots, translation of measures and voting instructions, and provision of verbal assistance at voting booths in precincts with more than 3% of voting age citizens in need of bilingual assistance, the state requirement is minimal, according to Alameda County registrar Janice Kotter.

Arriving at the most cost-effective, yet efficient, method of addressing to the needs of language minority voters is the major objective in San Francisco, county registrar Jay Patterson informed *East/West*. "We're going to keep most of the important ones [multilingual materials] and eliminate the obscure ones," he said.

Meanwhile, Kotter said she was planning to research the matter within the next several days. However, she did speculate that some form of cutback was expected in the multilingual materials which cost Alameda county approximately $10,000 per year.

"It's a lot of material. The hand mailing is quite labor intensive, not to speak of the translations which must be made," Kotter stated. A similar cutback is expected to occur in Santa Clara county.

MAJOR CHANGE

One major change expected in San Francisco, according to Patterson, is the replacement of the 100-page detailed translation of the voter pamphlet by a much simpler version consisting of approximately five pages in length. The new version which will only provide a brief description of the measures will cost between 20 to 50 cents per unit.

Doing away with the more detailed version, which cost $10 per unit, could result in significant savings for the county, Patterson stated. He also added, "Not too many people read it [the detailed version] anyways." The translated version which was offered in Chinese and Spanish by request, had an annual circulation of 3,000 and 1,000 respectively.

In general , however, "an average bilingual voter will not see much difference," Patterson assured, predicting that the trilingual English/Chinese/Spanish ballot will "most likely" be kept.

Although he did indicate that there was a "slight possibility" of the ballot being eliminated, he was quick to emphasize "slight," stating that the Asian Americans were strongly in favor of the trilingual format.

MIXED RESPONSES

The expected changes drew mixed responses from Kathy Owyang Turner of Chinese for Affirmative Action. "Of course I liked the things as they were, but I commend Jay and the governor for supporting the ballot. There is clearly a need for a bilingual ballot."

Under more severe criticism by Turner, however, was the 1982 amendment to the Voting Rights Act which changed the requirement to provide bilingual assistance to counties where "five percent of the citizens of voting age of a single language minority do not speak or understand English adequatly enough to participate in the electoral process."

The original law required multi-language voting materials and assistance in counties in which at least 5% of the voting age citizens were members of a language minority group. It did not call for the further determination that these persons did not have adequate English skills.

"The amendment is not in the spirit of what the Voting Rights Act was all about," Turner criticized. She argued that the purpose of the act was to "incorporate and franchise the language minorities into the election process."

NOT HAPPY

Stanley Diamond of the California Committee for Ballots in English (CCBE), on the other hand, is "thrilled and excited about the decision [bureau's finding]," but he added, "we're still not happy because there are 10 more counties in California required to have bilingual ballots."

The ten counties are Monterey, Fresno, Imperial, Kern, King, Madera, San Bernardino, Tulare, Merced and Yuga.

When asked why his organization so strongly opposed multilingual voting materials, Diamond stated, "The best reason in the world is that it's not needed."

In support of his statement, Diamond cited three examples. First of all, the alleged language minority voters are all naturalized citizens who have passed the language test of the naturalization process, and thus should be able to vote in English.

Second, the translations are too difficult for an average bilingual voter to understand. According to Diamond, less than 5% of Chinese Americans can comprehend the translated materials because they are in literal Chinese. His wife, who is Hispanic, has indicated a similar view about the Spanish translations.

NOT USED

Last, the bilingual ballots, which are issued by request, are not used by the language minority voters. In Sutter County, for example, $3,000 was spent on bilingual ballots, but there were no requests made for them, according to Diamond.

Turner, however, believed otherwise, remembering an incident she encountered as a voter registration volunteer on Stockton Street in SF Chinatown. An elderly Chinese woman, seeing that the registration booth had materials in her native language happily remarked, "Oh boy, you have something in Chinese."

"Bilingual ballots give these voters the false message," Diamond persisted. "There is no incentive to learn English, and as a result, Hispanics and Asians are doomed to the lowest paying jobs in this society."

While the organization believes in providing "minimal" bilingual assistance to the language minorities, Diamond asserted that "at the official level, we want the language to be English."

The group recently got an initiative approved for the November ballot. If passed, the measure will mandate the governor to write to the president, congress and attorney general encouraging them to eliminate non-English ballots.

As to the issue of learning English, Turner agreed with Diamond, with one exception. "I want to make clear that CAA has always encouraged people to learn English. In fact, for several years, we have provided tapes and books for English lessons.

"But, on the same token," Turner pointed out, "the classes are not adequate. Our government's programs in bilingual education are in no way sufficient."

In a recent letter to San Francisco Mayor Dianne Feinstein and Patterson, Turner, on behalf of various minority organizations, asserted that "the City and County of San Francisco must continue to provide trilingual election materials and services to those Latino and Asian voters who request them."

While commending the officials for their public recognition of the need for special voting assistance, the letter further requested that they "do more in the effort to preserve the means by which thousands of Asians and Latinos effectively exercise their right to vote." □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

tygress 50 Asian gallery

Works by Asian Artists is our forte in paper, clay, textiles and wood, traditional and graphic.

on exhibit now through August 5... photography by Taiwan's Chang Chao-Tang and Extraordinary Handcrafts by Laotians

Convention Week Hours: Sunday July 15 - Sunday July 22 1-7pm daily

Regular Hours: W, Th, F 1-7pm Saturday 12-6pm

tygress, 50 gallery shoppe

2118 Hayes near Cole in San Francisco 752-8156

東風書店

English & Chinese Books on Things Chinese

Arts & Culture
Asian American Literature
Chinese Language
Cookbooks
ESL •
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
Healing Arts
History
Literature & Poetry
Martial Arts
Religion & Philosophy
Social Sciences
Travel

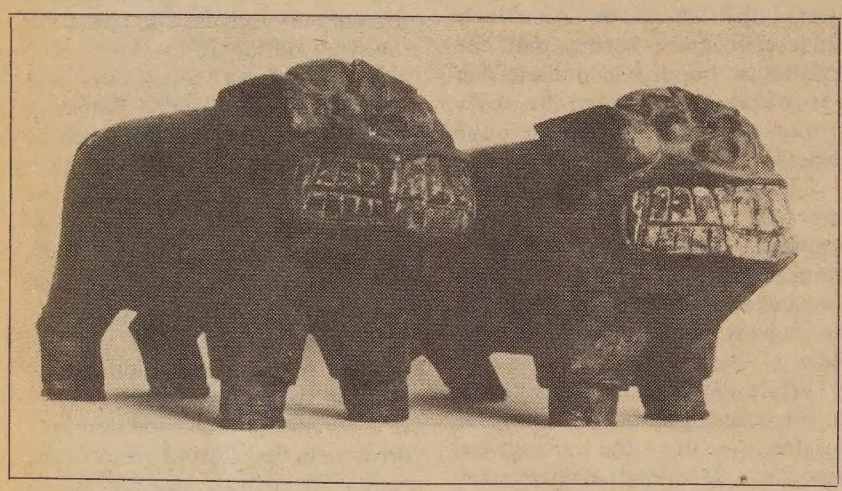
EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

CULTURE

Korean Folk Art Exhibit Displays Surprising Feast of Bright Colors



A pair of polychromed wood *haet'ae,* each a little over a foot long, from the 18th century. (Photo by Int'l Exhibitions Foundation, Washington, DC)

By **ROSEMARIE CHUN**

SAN FRANCISCO – If you are one of those who only know Asian art to be subdued and restrained in form and color, a pleasant surprise awaits you at the Asian Art Museum.

Richly decorated in bright, exciting tones of cobalt blues and cherry reds, the Korean folk art exhibit entitled "Auspicious Spirits: Korean Folk Paintings and Related Objects," is hardly the typical "Asian" art Westerners, and Easterners for that matter, would expect.

ELECTRIFYING

Color for color, and theme for theme, the folk art from Yi Dynasty (1392-1910) offers an electrifying experience, not quite like any other; it's colorful, it's spontaneous, and it's undeniably "Korean," unique for its authentic Korean flavor of the common people.

At the very entrance of the exhibit sits an exemplary piece: the six-panelled "Sun and Moon" screen from the 18th century. Its remarkably bright colors and its carefree, almost whimsical, style well represents the unpretentious and naive qualities which are so special to this exhibit.

Ordinarily, folk art in most countries goes unrecognized. However, in this exhibit, the fact that it is folk art is what gives it an interesting twist. Many of the art pieces, for example were salvaged from near destruction in trash piles, according to Lorrie Bunker, the public relations director at the museum.

Reactions from the viewers are as unpredictable as some of the objects themselves, Bunker added, recollecting the most spontaneous statement made by an observant little girl.

She came up to the glass case containing the pair of Haet'ae. Contemplating the strange looking pair of animals with a set of wide, bulging teeth for a while, she then turned to her mother and remarked, "look mom, they just got their braces taken out!"

MOST APPEALING

The expression of the commoners, Korean folk art is most appealing because it is such an honest statement of its time and people.

The pair of wooden Wedding Ducks, or *Kirogi*, for example were symbols of "wedded bliss," used in every Korean wedding. Based on the popular belief that such ducks actually wed for life, it was customary for the groom to bring the ducks to the bride's mother on the morning of the wedding, thus vowing to be a faithful mate for life.

One of the eight panels of the *Munjado* in the Korean Folk Art exhibit. This 19th century work depicts the character for "obligation." (Photo by Int'l Exhibitions Foundation, Washington, DC)

Likewise, all of the over 100 objects in the exhibit, ranging from household utensils to early sketches of the human anatomy, reveal the everyday lifestyle and belief system of the time period from every angle.

Korean folk art is "indigenous art," according to Robert Moes who prepared the art catalogue. Unrestrained by elitist formulas or academic principles, folk art, Moes explains, is an expression of the Koreans at their root.

"It (Korean folk art) distinctly expresses the qualities of the land and people who produced it. Free from any need to imitate Chinese methods, it is a truly indigenous statement, overflowing with rugged vitality, directness and joy," Moes writes.

ORIGINALITY

The pictorial ideograph *Munjado* screen is another representative example of originality and creativity. On each panel of *"Munjado"* there is written one of eight cardinal principles of Confucian morality in Chinese. But that's not all: figures which act out the particular virtue are incorporated into the strokes of the character itself.

The aura of Korean flavor can be felt throughout the exhibit by other common themes such as *Hwacho* (Birds-and-Flower patterns), tigers, roosters, rabbits and squirrels.

Korean art, often mistaken for Chinese or Japanese art due to the many influences and derivations, has not been given the recognition exclusively on its own, according to Bunker.

"People are not used to Korean art," explained Bunker. But, based on her past and present observations of the public's response to Korean exhibits, Bunker confidently indicated that recognition and appreciation phase was already on its way.

Representing the first exhibit selected from private and public collections from both U.S. and Korea, this exhibit is by far the largest, touring through six major cities in the U.S.

The exhibit is scheduled to be at the Asian Art museum until July 29. Then it travels to Tulsa, Oklahoma, and finally wraps up in Los Angeles. □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

ST. MARY'S HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

湖南湘村
HUNAN VILLAGE
World Famous Hunan Food
1st Place Winner 1982-1984
Annual S.F. Fair Exposition
Chinese Cuisine Competition
• BANQUET FACILITIES
Lunch - Dinner
OPEN 7 DAYS
"WE PREPARE HUNAN FOOD LIKE IT SHOULD BE PREPARED"
▶ 11 AM TO 9:30 PM
▶ FRIDAY & SATURDAY TIL 10 PM
CHINATOWN
956-7868
839 KEARNY
UNION SQUARE
433-7878
272 SUTTER
Watch Chef Francisco Hsieh Teach Chinese Cooking On Channel 49

PJ's OYSTER BED
A FULL RESTAURANT AND RETAIL FISH MARKET
PJ's OYSTER BED
• Seafood Salads
• Clams and Oysters on the half shell
"FRESH DAILY"
(415) 566-7775
EXPANDING TO BETTER SERVE YOU
737 Irving Street, San Francisco
(between 8th and 9th Avenue, in the Inner Sunset)

mazda
SERVICE PARTS
NEW '84 B2000 TRUCK WITH CAMPER SHELL
STANDARD FEATURES INCLUDE:
• Radial Tires with cap
• Fully Carpeted
• Dual Mirrors
• Outside Tie-Downs
• 5 speed
• Power Assist Brakes
• Intermittent Wipers
• Side Window De-Mister
• Locking Gas Cap
• Remote Gas Release
• Tripometer
• 3 Passenger Seat Belts
• Transistorized
• Ignition
• EPA 28 in Town 36 Highway
• Tinted Glass
INCLUDES CUSTOM CAMPER SHELL
PRICE INCLUDES GEMTOP ALUMINUM CAMPER SHELL
$5695
Plus tax, license & doc. fee. Offer Expires 7-23-84
(862149)
"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
APPROVED AUTO REPAIR
600 23rd ST. RICHMOND 237-4700

Remodeled Frank Fat's Restaurant Reopens for Eating and Dealing

By ROBERT TOKUNAGA

SACRAMENTO — The biggest story to come out of Sacramento a few weeks ago was the grand re-opening of the state legislature's "Third House," also known as Frank Fat's restaurant and bar, located 806 L Street in downtown Sacramento.

An estimated crowd of 8,000 gathered around the entrance of Frank Fat's during the re-opening celebrations on Monday, June 18. Fat's restaurant had been closed for several months of extensive remodeling.

Frank Fat and his wife Mary stand inside the renovated restaurant that has become known as the "Third House" of the legislature. (Photo by Thomas Wing Wo)

EVIL SPIRITS

The celebration included speeches from many state and local politicos, plus a lion dance and the lighting of firecrackers to ward off evil spirits. There were so many people at the Monday night celebration that the police had to close down a section of L Street.

Among those sending congratulatory messages was President Ronald Reagan, who was a frequent customer at the restaurant/bar during his two terms as governor of California.

Due to its proximity to the state capitol and the friendliness of the owner, Fat's restaurant has become a favorite meeting place for state legislators, lobbyists, governors, officials and other people involved in running the state government for the past 45 years.

Due to its politically-inclined clientele and the political deals made, sealed or broken at the downtown Chinese restaurant, it soon gained the name "third house" of the legislature.

Born in 1904, in the Kaping District of Guangdong Province in southern China, Fat talked to *East/West* about his life a few days before the opening.

The future "Speaker of the Third House" first came to theUnited States in 1919 under an assumed name. "In those days, Chinese were only allowed to immigrate to America if they were either a native American or the son of someone already here," Fat explained.

This practice was known as coming under a "paper father," because on paper, the immigrant was the son of someone already in America. In many cases, the immigrant was only someone who happened to know the paper father through some other acquaintance.

In Fat's case, however, his real father was in Cleveland and had already been in America since Frank was young. This made it difficult to contact him. It was much easier for Fat's grandparents to use a paper father to get their grandson over to America.

After spending over a month at Angel Island with the hundreds of other immigrants from Asia, Fat's paper father came and took him to Sacramento where he was turned over to a cousin who owned Hong King Lum restaurant in that city.

One month after his arrival to Sacramento, and with his cousin's help, Fat found a job as a dishwasher at the Sutter Club, which was, and still is, an exclusive restaurant club in Sacramento. The club has counted as its patrons many judges, lawyers, business and professional leaders and state and local politicians.

SHORT-LIVED

Fat's first stay in the restaurant business was short-lived. He had to quit his job a few months later after he cut his hand on a broken plate. With his hand healed, the young man went to work as a fruit picker in the Sacramento Valley.

"After I made enough money to buy a train ticket, I followed another cousin to Akron, Ohio," Fat reminisced. His cousin in Akron wanted him to work in his laundry, but as soon as Fat saw the laundry, however, he knew he would not like to work there. He left Akron for Cleveland to look for his real father.

Fat found his father working in a Chinese restaurant and then got a job doing miscellaneous chores at the same establishment. With one and a half years' worth of earnings, the two bought a restaurant in Youngstown, Ohio.

Due to a lack of business, however, the eatery closed after only a few months. By the time the creditors came to close down the restaurant, Fat's father had left Youngstown without telling his son. The manager of the restaurant told Frank of his father's departure, gave him $75 and advised him to go to Detroit and find a job at a restaurant there.

The 17-year-old immigrant took a bus to Detroit and found a job as a busboy at what he described as a "high class Chinese restaurant" in Motown. The waiters soon trained Fat to be a waiter, just in time for him to get laid off by the restaurant manager. According to Fat, the manager felt that Chinese waiters were not good enough for the high class restaurant.

JUST TO VISIT

After a short stay in Grand Rapids, Michigan, Fat's journey through the Midwest brought him to Chicago, where he worked as a waiter. From there, he made plans to go home to China in 1924, "just to visit," he explained to *East/West.*

His grandparents, however, had different plans for the returning grandson. As soon as the 20-year-old got back to his village, he was introduced to his fiancee. This surprised the groom-to-be, who did not even know the girl to whom he was engaged. He complied with his grandparents' wishes though and married the young lady. Their oldest son Wing was born in 1925.

Fat stayed in China for about two years "just loafing," Fat laughed. "A cousin of mine lent me some money for some reason, and I spent it. I had a good time." Though he did not elaborate on this, his broad smile and laughter indicated this might indeed have been, as he put it, "the best time I ever had in my life."

Fat returned to America for the second and final time in 1926. He left his wife and son in China and went back to Chicago to work as a waiter. He left Chicago in 1930 and headed back to Sacramento to work at his cousin's Hong King Lum restaurant. He worked there as a waiter and later as a manager from 1930-39.

His wife Mary and their son had joined him in Sacramento in 1935. Mary went to work at the Del Monte cannery soon after her arrival in the city. The couple eventually had three more sons and two daughters.

BOOTLEG LIQUOR

By 1939, the Fats had saved enough money to buy a restaurant of their own. They bought a closed-down Italian restaurant on L Street and renamed it Frank Fat's. "The Italian restaurant closed down primarily because of its location," Fat remarked. "L Street was at that time a poor, rundown street."

"The only reason why they [the former tenants] made it during the 20s and 30s was because they used to sell bootleg liquor during Prohibition," the restaurateur maintained.

Although some of his friends advised him not to buy the restaurant, it was the many friends he made at Hong King Lum that gave Fat the confidence to open up a restaurant on L Street. "When I opened this place," Fat said of Frank Fat's, "I figured that many of my friends from Hong King Lum would come here, and they *did* all follow me here."

After the first eight months, the restaurant finally broke even. This was the beginning of Frank Fat's restaurant success.

Many of the customers who followed Fat to his L Street restaurant were the politicians who used to frequent Hong Kong Lum. "I've known all of the governors of California from Jimmy Rolph (1931-34) to the present governor," Fat proudly proclaimed.

THE OLD DAYS

Fat prefers not to talk about any political deals that may have been made in his restaurant in the past 45 years. He did acknowledge, though, that more lobbying went on at his restaurant in "the old days" when lobbying laws were more liberal.

In looking back at his life, Fat concluded, "I am very satisfied with what I have done in my life. I've always enjoyed my life and liked people," the 80-year-old with the energy of a 20-year-old observed.

The crowd of 8,000 people who came to celebrate the restaurant's re-opening and Frank Fat's 80th birthday are an indication that people, many of whom were quite influential, have come to enjoy Fat's warm and friendly personality. That seemed to be the secret to the success of Frank Fat and his restaurant.

Frank Fat now also owns two restaurants in Old Sacramento, a redeveloped area in western Sacramento. The two Old Sac restaurants owned by the Fat family are China Camp and Fat City, both of which are among the most popular sites in the oldest part of the capital city. □

Earthenwear Comes to SF

Lynn Hayashida models one of the ethnically-inspired pieces of clothing created by the wearable art/design collective Earthenwear. Based in San Jose, the company's three originators, Linda Ito, Ellen Bepp and PJ Hirabayashi, will be on hand for a show August 4, 5 at the Hank Baum Gallery, 2140 Bush Street in SF, from 10 am to 6 pm each day to discuss their works. Items from the collection will be available for purchase. Call the gallery at 921-7677 or Earthenwear at (408) 298-8668 for information. (Photo by Curtis Fukuda) □

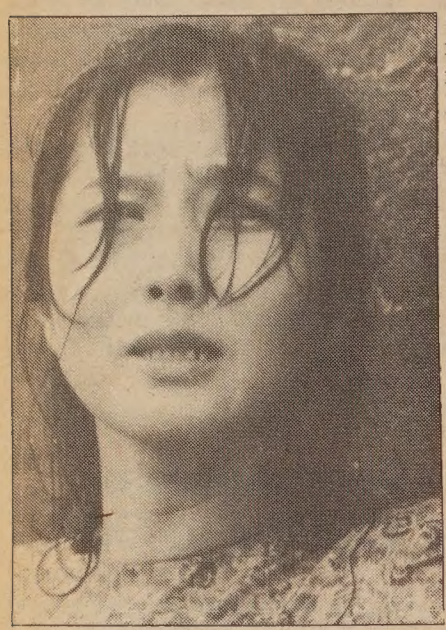
LASZLO'S
CAFANA RESTAURANT
HUNGARIAN YUGOSLAV CUISINE
CONTINENTAL GYPSY MUSIC FRIDAY–SUNDAY
DINNER COCKTAILS BANQUETS
BIRTHDAY CAKE *FREE* FOUR MORE IN PARTY
CALL FOR RESERVATIONS IN ADVANCE
master charge 776-9400 VISA
1695 POLK AT CLAY SAN FRANCISCO

La Mirabelle
Restaurant Francais
4 Star Award
• Mobil Oil • Holiday Magazine Award Winner
Valet Parking
Reservations: 421-3374
1326 Powell St. San Francisco
(Near Broadway)

蓮香齋菜館
THE FIRST VEGETARIAN RESTAURANT IN CHINATOWN
LUNCH
DINNER
COCKTAILS
BANQUETS *
11:30 AM-9 PM Closed Monday
LOTUS GARDEN RESTAURANT
532 GRANT AVE. S.F.
TEL: (415) 397-0130 (415) 397-0707

CULTURE

Japan's *Love* Obscured by Too Many Minor Characters and Subplots



Reiko Ohara in a scene from *Love.*

By MICHAEL LAM

The first problem with the new film directed by Yasuo Furihata is its English title. Called simply *Love,* it neither defines nor describes that famous four-lettered word, and leaves the more sedated members of the audience asking "Why?" The original Japanese title, *Izakaya Choji,* refers to the small restaurant owned by its male protagonist where a good portion of the action takes place.

So maybe the confusion and the discomfort at the viewing has less to do with the filmmaker than with the expectation one gets from its misleading title. Maybe if it was called *My Dinner at Choji's,* one would attain a totally different impression of the film. As *Love,* it's a pointless soap opera distracted by too many minor characters and still more subplots.

DEMANDING

Ken Takakura, who dominates the film, plays the restaurant owner. On top of entertaining his demanding customers, visiting an aspiring singer, teaching a young man how to pitch, fishing with an old friend and being punched voluntarily by angry individuals, he is haunted by an old girlfriend who is unhappily married and miserably drinking herself to death.

Remarkably, he finds time to track her down after she runs away from her home, which was burned down as she watched silently, and blames himself for her suffering while she dies in his arms. And yes, he also raises a family.

The "love" element of the story, evidently, is the weakest in the film. No sufficient explanation is given for the lovers' separation, and we never find out why the ex-girlfriend is the way she is. (Is *that* the real reason why he left her?)

Love is broken into episodes, which pile on top of each other, and maintain little logic for the transition, Some of the subplots are interesting, and some drag on excessively for no apparent reason.

The only thing that holds the audience's attention is the presence of Takakura. Here is an actor who has been trapped in too many undeserving projects, and he has learned to make them work in his favor. He turns *Love* into a star vehicle that showcases his charms and his manlinesss.

Love is playing at the Kokusai.

Kermit the Frog stars in the third Muppet movie *The Muppets Take Manhattan.*

CRISP, SHORT

● *After the Rehearsal,* a crisp and short drama made originally for television, is Ingmar Bergman's loving valentine to people who love, and who work, in theater. The story outline is as simple as they come: a director, after a long session of rehearsal, gets into a lengthy discussion with his leading actress, whose late mother might or might not have been the director's mistress.

It is a highly personal film—a not too surprising fact, since Bergman has specialized in making personal film since the fifties. But *After the Rehearsal* is presented with a seasoned nakedness that is rare even for Bergman.

It is a confession in the third person, touching upon issues such as acting, illusion, emotion and what is thought of as emotion. Switching swiftly and gracefully, it flows from one reality to the next and it is treated with imagination and favored with wisdom.

Most bewitching are the performances Bergman gets from Erland Josephson and Lena Olin, who display such intimacy between them that at times the audience feels like intruding on their privacy. Ingrid Thulin, one of Bergman's famous actresses from his peak period, makes a brief and memorable appearance as the mother.

SELF-INDULGENT

After the Rehearsal is not a film for everyone—it may be thought of as intimidating and overly self-indulgent by some. But for those who have always been captivated by the make-believe world of the theater, this is the biggest treat that could be.

After the Rehearsal is playing at the 4-Star.

● The adventure of Miss Piggy and company on Broadway is not a total disaster, but it is definitely no hit either. *The Muppets Take Manhattan,* the third Muppets movie, is an overly-sober fable that lacks both magic and charisma.

It seems that the graduates from *Sesame Street,* once so charming and innocent and bright, have turned into disappointingly common and boring adults in the real world—which, in fact, represents an environment as artificial and conservative as Disneyland.

The gang, including Kermit, Fozzie, Scooter, Gonzo and the aforementioned Miss Piggy, is a group of students determined to take their amateur high school production to Broadway. No one tells them how awful and shapeless the songs are, and no one informs them baby pigs and baby frogs do not save a show anymore, so they are turned down—quite justly—by agents and producers alike.

Miraculously, they finally put up the show, and despite all the flaws, it seems that success is on hand. Moral: unworthy successes do exist, and they usually happen to someone else.

The Muppets Take Manhattan is playing at the Galaxy. □

555
煙味出衆
STATE EXPRESS OF LONDON
SEFK: 16mg. "tar", 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.
Warning: The Surgeon General Has Determined That Cigarette Smoking is Dangerous To Your Health.
Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO CA 94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

MOUNTAIN VIEW CEMETERY Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

JAM
JAPANTOWN ART & MEDIA WORKSHOP
1852 SUTTER
S. F., CA
94115
Serving the Asian American communities with free and low cost graphic services, art classes, exhibitions and cultural projects.
(415) 567-3851

Differing Versions of INS Visit to San Jose Filipino Home Surface

By ROSEMARIE CHUN

SAN JOSE – There was no violation of the penal code when INS officer Willie Witt visited the home of Filipino Americans, Emily and Pepe Cruz earlier this year, the district attorney's office in Santa Clara county announced recently.

The Cruzes, with the support of various community and civil rights organizations, had charged the officer with misconduct and possible trespass when he allegedly intruded into their home without a valid warrant. (E/W 6/6/84)

EVIDENCE

"We felt that there was no crime committed...we did not have enough evidence of any specific violation of the penal code, explained district attorney Jack Marshall who reviewed the case.

Despite the fact that the trespass complaint has been exonerated, however, bitterness among the parties involved seems to linger due to discrepancies as to the actual account of the May incident.

Allegations made in the June 6th article were "completely wrong," according to Witt. "That's garbage," Witt vehemently argued, referring to the contents of the article based on information given by spokespersons from Asian Law Alliance and the county Human Relations Commission.

Contrary to what has been alleged, Witt claims that he was invited into the house by the boarder, Pat Bernal, had presented his "credentials" to the satisfaction of both the boarder and Emily Cruz, and that he was never asked to leave the premises. Moreover, Pepe Cruz was not home as the article had indicated.

LEFT OUT

But the Cruzes continue to insist that the officer caused a disruption and that he did not comply when Emily did ask him to leave. The information of his non-compliance, according to the Cruzes, was inadvertently left out during their initial interview with the police, and will be amended to the existing police report as soon as possible.

"We clearly see a difference in what INS and the Cruzes have to say about the incident," stated Becky Billones of HRC, agreeing that the main culprit in the case was the fact that there were so many different versions of the incident.

In a personal interview with detective Martin of San Jose police, Witt traced the story back to April when he was actively involved in a look-out for an illegal alien known as Vince Basa. At that time, Witt informed the police, the Cruz home was put under surveillance because their address and the car parked in their driveway exactly matched the information "someone" had volunteered to INS as a possible lead to Basa's whereabouts.

When he arrived at the Cruz residence in late May, he was first approached by Bernal in front of the garage, who, according to Witt, "invited" him in while he went upstairs to get his green card.

HEAVY ACCENT

Bernal, however, has stated that he told Witt to wait at the garage, although, when he did realize that Witt was following him in, he admitted that he did not try to stop the officer. The apparent confusion, according to Marshall, may have been due to a communication problem arising from Bernal's very heavy accent.

When asked if he had presented a valid warrant, Witt angrily told *East/West*, "of course I did...I'm Black. Nobody's going to show me their resident status identification before they see my credentials."

After being "satisfied" with Bernal's green card, Witt initially walked out, but realizing that Emily was also home, he returned for further inquiry. Subsequently, Emily was awakened by Bernal and was subjected to the similar types of questions Bernal faced regarding her resident status and knowledge of Basa.

Emily was "evasive," according to Witt, when he showed her a photo of Basa and specifically asked her if she knew him as Vince Basa. Upon Emily's request, Witt also called Pepe Cruz at work for more information.

SQUABBLE

During her own interview, Emily admitted that she in fact did recognize Basa. To detective Martin's question as to why she didn't readily tell Witt, she stated that she first hesitated because she knew Basa by the name "Ging" and not Vince. According to Emily, she also wanted to make clear to the officer that the car parked in front was the babysitter's, and not Basa's.

The final squabble seems to have begun when Witt pursued Emily to present her resident status card and further inquired about Basa.

According to Emily, Witt allegedly threatened her of possible deportation and other severe penalties for harboring aliens, which upset her. Witt, however, states that he simply cited some violation codes.

Nowhere in the police report, Marshall pointed out, was there any indication that the officer was asked to leave. Furthermore, whether or not a "valid" warrant was presented is unclear, but there are indications that some form of identification was checked by Bernal and Emily, according to Marshall's interpretation of the report.

"Even if you eliminate Witt's version," Marshall stated, "there are no provable violations of the penal code. Now, whether he followed his work rules and regulations is another matter. That's for his boss to decide."

Upon request made by Emily Cruz, Senator Alan Cranston (D-California) recently sent out an investigation team to hold interviews with the alleged victims of INS intrusions, Billones informed *East/West*. Meanwhile, both parties have indicated their wish to file a lawsuit. □

Cameron House Sponsors Annual Farm Day in City

Members of the 4-H Club return the applause of the appreciative children of Cameron House in San Francisco as the children thanked them for presenting a large variety of animals including horses, sheep and rabbits at last week's farm day. The one-day event allowed over 1,000 children to see and touch farm animals that are rarely seen in cities. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Oakland Agency Offers Free Training

OAKLAND — The Oakland Chinese Community Council is offering free training in the areas of electronic assembly, janitorial/factory working and clerical/word processing.

Low income residents of Alameda County who want to work full time are eligible. There are special programs for immigrants and refugees. For applications call 839-2022 □

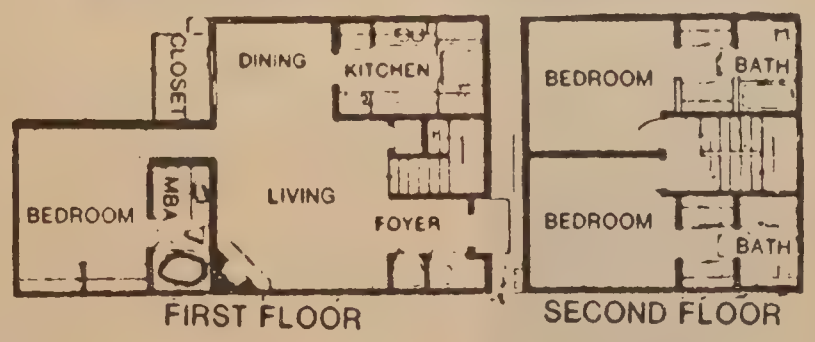
1984 TOURS

DATE	ITINERARY	PRICE
8/10/84 to 8/27/84 (16 days in China)	Beijing, Qingdao, Jinan, Tai'an, Yanzhou, Nanjing, Shanghai. Exit via Shanghai.	$2,040
8/14/84 to 9/5/84 (20 days in China)	Guangzhou, Guilin, Kunming, Chongqing, (Yangtze Cruise,) Yichang, Dazu, Shilin, Wuhan, Shanghai, Zhengjing, Nanjing, Beijing. Enter via Hong Kong, exit via Guangzhou 9/4/84, return via Hong Kong.	$2,590
8/30/84 to 9/19/84 (20 days in China)	Beijing, Chengde, Hohot, Datong, Taiyuan, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Tianjin. Exit via Shanghai.	$2,653
9/5/84 to 9/23/84 (18 days in China)	Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Nanchang, Jiujiang (Lushan), Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 9/23/84, return via Hong Kong.	$2,100
9/14/84 to 10/10/84 (24 days in China)	Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Wuhan, Yichang, Chongqing (Yangtze Cruise), Shanghai, Guangzhou. Exit via Guangzhou 10/9/84, return via Hong Kong.	$2,590
10/8/84 to 10/25/84 (15 days in China)	Bridgman Academy Alumni Tour to Beijing Beijing, Nanjing, Zhenjiang, Wuxi, Suzhou, Shanghai, Hangzhou. Exit via Hangzhou 10/24/84, return via Hong Kong. Extension: Xi'an and Guilin 5 days $250 additional.	$2,400

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

PATIO HOMES-a new concept
affordable from $89,950

FANTASTIC FINANCING
City of San Pablo
Low Interest Bond Financing



VERY LOW DOWN!
$684/MONTH
1st Year

MODELS OPEN DAILY
NOON TO DUSK
(415) 232-8817

STANDARD FEATURES
- Decorator Tile & Oak kitch w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bedrms; 2 & 3 Baths
- Oversize dble gar + work bench space
- Massive brick frplc & beamed ceilings
- AND much more . . . you'll be amazed!

DIRECTIONS: North from Bay Bridge to I-80 Fwy. Exit I-80 Fwy. at El Portal. Go west to Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk & right on Giant Rd. 2 blks to Sales Office.

WESTPARK PATIO HOMES

Jerry Tsai's Attempt to Break Trans-Pacific Record Delayed

SAN FRANCISCO — While solo pilot Jerry Tsai was landing on Saipan Island in the Pacific on July 1, the front wheels and landing gear of this plane suffered severe damage. He announced that there was no way at present that his single engine Cessna plane, "Spirit of Overseas Chinese" can continue on its planned 39-hour flight from Oakland to Taiwan. (E/W 6/27/84)

The damage is more serious than what had been originally reported and the plane is grounded for at least two more weeks on Saipan for repairs. Both the engine and the landing gear must be replaced.

An airplane parts company in the Bay Area already has the needed parts, but no one yet has come forth with enough money to pay for them. The estimated cost of the parts alone is $30,000.

Taiwan's World Overseas Chinese Bank has donated $10,000 to the Flight Project Committee to help pay for the parts, but more money needs to be raised.

The three-person technical aid team sent by the Far East Airlines, based on Taiwan, arrived in Saipan July 8, ready to offer free inspection and maintenance for Tsai's plane.

The pilot expressed great disappointment over the delay and the plane's damages. "I'd rather the plane had fallen into the sea than to see it in such a horrible condition," he said.

Tsai left Oakland on June 25 for Taiwan, via Honolulu, the Majuro Islands and Guam. He was out to break the old world record of a trans-Pacific flight by a one-engine plane set in 1975. □

DR. BRADY
DENTAL PLATES
PARTIAL PLATES AND EXTRACTIONS
X-RAY EXAMINATION
LOCAL ANESTHETIC
IMMEDIATE RESTORATIONS
FOR THOSE SHORT OF TIME
DENTURES REPAIRED WHILE YOU WAIT
PORCELAIN CERAMCO JACKETS & BRIDGEWORK AT LOW PRICES
NOTICE TO UNION EMPLOYEES OR ANY OTHER GROUP WITH DENTAL COVERAGE. IF YOU ARE ELIGIBLE LET US HELP YOU!
DR. BRADY
TWO GROUND FLOOR OFFICES
SAN FRANCISCO
1282 MARKET STREET
Phone 392-6112
HOURS:
Weekdays: 8:30-5:00
COURTESY PARKING
55 NINTH STREET
OAKLAND
1437 FRANKLIN STREET
Phone 893-4222
Hours 8:30 to 5:00
Closed Saturday
FREE PARKING
DOWNTOWN MERCHANTS PARKING
14th & Franklin Streets

Caucus

continued from page 3

ment that can help give that country lower interest rates on about 20% of its aid from the US.

For Japan, Dymally stressed a need to do away with an "arbitrary" moratorium on whaling, a ruling he called "unfair" and "a bit racist" against Japan which has tried to adhere to scientific data and quotas, said Dymally.

Closing off the early session of the causus meeting was an appearance of former Senator Tydings of Maryland, representing Gary Hart, and DNC chair Charles Manatt. □

Convention

continued from page 1

been recently reported that Senator Gary Hart's choice for his running mate is also Rep. Ferraro of New York.

Aside from the numerous speeches on this spirit-lifting preparatory session, the delegates also voted on the rules as prescribed by the Rules Committee.

Contrary to the expected floor fight primarily from the Jackson supporters and delegates, the vote on the rules proceeded smoothly. Although there were some indications of grievances, Jackson delegates stated that they supported the rules as prescribed.

The convention continues thru July 19, with the platform committee presentation on yesterday, presidential nomination today and vice-presidential nomination and acceptance speeches by the nominees scheduled for Thursday. □

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT:	DURATION:
JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days

THE SILK ROAD ADVERTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT	DURATION:
AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社
中國旅行社代理

EVENTS

Now thru July 31
"Paper Trilogy," exhibit of works by Hiroyuki Fujimaki, Patricia O'Connor, Gwen Stone. Markings Gallery, 1711 M. L. King Way (old Grove St), Berkeley. 549-1948.

Now thru July 31
Lung Kong Tin Yee Assn. to award scholarships to students of Lew, Quan, Jung, and Chew families; graduates of jr and sr high need grade report/application; college students require transcript, application, and essay on given topic. 924 Grant Ave, SF. 982-0478.

Now thru Aug 5
Photography, "Human Grace & Forgiveness" by Chang Chao-Tang; lifestyles of Taiwanese; also handcrafts by the people of Laos. Tygress 50 Asian Gallery, 2118 Hayes St (near Cole), SF. 752-8156.

Now thru Aug 5
Exhibit at Tygress 50 Asian Gallery of handcrafts by people of Laos, photos by Chang Chao Tang of Taiwan; also Japanese country ceramics, Asian papers and Canehaul Road, Hawaii pullovers. 2118 Hayes, SF. Hours W-F, 1-7 pm, Sat noon-6 pm, or by appt. 752-8156.

Now thru Aug 10
"Best Friends," paintings by Chui; sculptures by J. Groom; ivories & jewelry by Kerry Drew. Studio One, 365 45th St, Oakland. 655-4767.

Now thru Aug 17
Summer training program with youths ages 12-14 to learn theatrical skills and creative ensemble work; taught by Bernadette Cha and Kelvyn Yee; co-sponsored by JCYC, 566-1605.

Now thru Aug. 18
"A Glimpse of Time Compressed," exhibit of night photography by Henry Lim. Com'ty Rm Gallery, Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, 3rd fl, SF. 957-1146.

Now thru Aug 25
Exhibit of Chinese cloisonné from the Claque Collection; features over 90 pieces from 16th to 19th centuries. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny, third fl, SF. Open Tues-Sat, 10 am-4 pm, Sun, 1-5 pm. Free.

Now thru Sept 5, 10 am-5 pm
Exhibit of "Asian Masterpieces in Wood:" a display of 29 sculptures from permanent collection, originally from China, Japan, Nepal, India, Burma, Thailand, Tibet and Indonesia. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. $2 adults; 50¢ for srs/jrs: free for children under five; also free first Wednesday of month.

Wed, July 18 & 25, 6-8 pm
Art of Sumi-e painting; two-part series by Somboun Sayasane. Western Addition Branch Library, 1550 Scott St, SF. Free. 346-9531.

Thurs, July 19, 7-9 pm
Asian woman playwright Genny Lim speaks. Baha'i Center, 170 Valencia St, SF. Free. 441-2458.

Sat, July 21, 8 pm-1 am
Seventh annual fundraiser for Asian Legal Services Outreach. Sacramento Buddhist Church, 2401 Riverside Blvd, Sacto. $6 adv, $8 atd. 447-7971.

Sat & Sun, July 21 & 22, 11 am-7 pm
Third annual cultural & food festival by Chinese Community Church. 5600 Gilgunn Wy, Sacramento. 447-5952.

Sun, July 22, 11 am
Journey to the End of China: Peabody award winning documentary takes a look at Xinjiang Province in China for the first time since 1949. Channel 9, KQED.

Sun, July 22, 3 pm
Violinist Zhi-Wei Huang from China presented in solo recital. Music and Arts Institute, 2622 Jackson St, SF. Free.

Sun, July 22, 3 pm
Film, *Jazz Is My Native Language:* a portrait of Toshiko Akiyoshi. Bay Area premiere, York Theater, SF. 863-0814.

Sun, July 22, 8:30 am
Registration for ARC Golden Gate Bridge 3-mile run begins, followed by race kick-off at 9 am; beginning on SF side of bridge, meet at toll gate plaza parking lot. $2. John Ng (387-2533, eves) or Larry Fong (828-1505, eves).

Mon, July 23, 6-8 pm
Prenatal class: prenatal care for Chinese-speaking mothers and fathers-to-be. Health Center #4, 1490 Mason St, SF. $1. Sok-Leng Ho (558-2308) or Rosemary Lee (558-2011).

Tues, July 24, 7:30 pm
"Handwriting Analysis: A Modern Tool?" lecture demonstration by Robert Wasserman. Chinatown Library, 1135 Powell St, SF. Free.

July 25 through Aug 17
Japanese Comm'ty Youth Council (JCYC) summer teen program for ages 12 to 14; eight-week program runs from 9 am to 3 pm. Cost $95, includes trips, instruction and other activities. Lloyd or Michael after 2 pm, 563-8052.

Thurs, July 26, 1:30-4 pm
Seminar for graduates of Maintrain (Maintenance Training Corporation) on "How to Start Your Own Janitorial Business." NEMS auditorium, 1520 Stockton, 4th floor, SF. Free. (For Maintrain graduates only.)

Thurs, July 26, 7-9 pm
"Nancy Hom: The Artist/The Mother" speaks about role of artist as a mother and in working as an artist in the non-profit sector; presents her silkscreens, designs and reads from works-in-progress. Baha'i Center, 170 Valencia St, SF. Free.

Fri, July 27, 8 pm
Gamelan Sekar Jaya presents concert featuring Balinese gamelan orchestra & myriad of Balinese dance forms. $8/general, $7/students and seniors. Tickets purchased at door or BASS. Forest Meadows on Dominican College campus in San Rafael. 457-0811 (Marin) or 863-9834 (SF).

Fri, July 27, 9:30 pm, 11 pm
"United Front" featuring George Sams, trumpet; Anthony Brown, drums; Mark Izu, bass; Lewis Jordan, saxophone; special guest Rudi Mwongozi, piano; third album, *Live in Berlin,* received 4-star *Downbeat* review. $5. Kimball's, 300 Grove St at Franklin, SF. 861-5585.

Fri-Sun, July 27-29
Weekend camping trip at Point Reyes; explore nature. &5; ages 12-24. Chinatown Youth Center, 1693 Polk St, SF. 775-2636.

Sat, July 28, 9 am-5 pm
Asian Pacific Personnel Association Membership Picnic and potluck, with main courses provided. RSVP by July 21. Central Park, downtown San Mateo. BBQ Area #1, Tables #1-8. El Camino & 1th Ave. Take 3rd Ave. exit off Hwy 101. Limited parking. Phyllis Tang (881-3743) or Wilma Wong (953-3563).

Sat & Sun, July 28 & 29, 8 pm
Gamelan Sekar Jaya presents concert featuring Balinese gamelan orchestra & a myriad of Balinese dance forms. $8/general, $7/students and seniors. New Performance Gallery, SF. Reservations, call 457-0811 (Marin), 863-9834 (SF).

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Matsui and Mineta Happy with Demo's Proposed Redress Plank

WASHINGTON, DC — Representatives Norm Mineta (D-San Jose) and Robert Matsui (D-Sacramento) last week applauded the decision of the Platform Committee of the Democratic National Committee to include a section in the platform that would promise "redress to Japanese Americans who suffered unjust internment during World War II."

The two California congressmen said, "The platform's support for redress is one more important step in our efforts on this issue. We look forward to seeing the full convention ratify the platform." (Discussion and action on the party's platform were still going on at press time.)

The final draft of the platform presented to the approximately 3,000 delegates included a statement under the subsection, "Dignity for All," which declared, "We owe history and ourselves a formal apology and promise of redress to Japanese Americans who suffered unjust internment during World War II.

"No commitment to curb liberties could be complete without a formal apoology, restitution of position, status or entitlements, and raparations for those who suffered deprivation of rights and property without due process 40 years ago."

Mineta and Matsui are two of the original co-sponsors of HR 4110, the bill which calls for the implementation of the recommendations made by the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

The House Subcommittee on Administrative Law and Governmental Relations recently finished its hearings on the bill. Senate subcommittee hearings on a similar senate bill are scheduled August 16 in Los Angeles. Sen. Ted Stevens (R-Alaska), chair of the Subcommittee okn Civil Service, Post Office and General Services, will preside at the hearing. □

Detroit Asians Plan Fall Confab on Group Issues

DETROIT — In an endeavor to focus on the growing needs and problems of minority communities in the area, the Asian Pacific and Chaldean (Christian Arab) communities each have begun planning for a major fall conference dealing with the issue.

Preliminary meetings, respectively held by the Asian Pacific Council (APC) of Michigan and the Chaldean Federation of America (CFA) early this month received enthusiasm and strong support from community leaders, as well as state and local government officials.

Establishing unity among the various nationalities represented in the Asian Pacific community was the vital issue facing APC at the meeting, according to chair Eva Fizette. The council includes ethnic groups from China, Lao, Korea, East India, Japan, Philippines, Fiji, Hmong and Vietnam.

"Individually we remain diffuse, separated and weak," Fizette told the *Detroit News*. However, she indicated to the newspaper that the various nationalities, united as one group, can have a significant impact in approaching civil rights and minority issues.

Meanwhile, some 300 persons attended the conference sponsored by the CFA, in concern for the estimated 40,000 Chaldeans in metropolitan Detroit, the nation's largest community of this ethnic group.

At the meeting, the group decided to establish task forces and special committees to look into such subject matters as assimilation and integration of Chaldeans in the American society, in preparation for a conference similar to that planned by the Asians.

Both conferences are expected to be held in October. APC will most likely hold it in Flint, and CFA is planning theirs for Detroit. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

CLASSI-ADS

FOUNDER OF CENTER NEEDS HELP
to incorporate into a non-profit status for financial growth

Active or retired persons welcomed as Executive Officers &/or Board of Directors

English & Real Estate Taught Free

Vietnamese Information & Assistance Ctr.
CALL Gurnell Williams – 836-4315

TEACHERS

Bilingual elementary position
11 Spanish
1 Chinese
1 Laotian
1 Vietnamese
Apply Rm 320, Oakland Public Schools, 1025 2nd Ave., For more info 836-8562, 8:30 am–4:30 pm.

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

OPERATIONS MANAGER. Chinatown-based nonprofit building maintenance and training corporation seeks these qualifications: experience in supervision, training, scheduling, and supply and inventory. MUST know the janitorial business, and be fluent in English and Chinese language. Send resume to MainTrain, 777 Stockton, Suite 203, SF 94108, by August 1, Salary depends on experience.

Keypunch

F/T AND P/T DATA ENTRY OPERATORS

Requires the ability to punch at a rate of 14,000 keystrokes w accuracy & familiarity with XL-40 or CMC. Earn to $9.25/hr. P/T hours 3 pm–11:30 pm MTW. F/T hours M–F 3 pm–11:30 pm. For immed consideration pls call (408) 988-6565 X730 or stop by & fill out an application at ADP, 3300 Olcott St., Santa Clara, CA 95051. An Equal Opportunity Employer

ADP

MOTOROLA COMMUNICATIONS DIVISION

Sales representatives applications are presently being accepted for the Bay Area. We offer formal training in product knowledge and sale techniques, after that it's up to you. If you are a result oriented person, have a record of accomplishments, and are self motivated, call one of the following sales managers:

East Bay
Leslie Behnke (415) 943-7707
San Francisco
Errol Carlson (415) 349-3111
North Marin
Paul Lanci (415) 943-7707
Santa Clara
Jeff Blau (408) 727-8373

Full benefits, salary, commission plan, company car, and many opportunities for professional growth.

EEO/AA Employer

ATTENTION. Anyone connected with the Jimmy H. Woo San Sue Kung Fu Association, please call (415) 397-6365.

DEPUTY DIRECTOR OF ADMIN.

The South Cove Comunity Health Center seeks to add a deputy director of administration to our Senior Management team. South Cove is a comprehensive Health Center serving Boston's Asian Community. This year our 75 staff will see 40,000 patient visits to our 14 services. We anticipate that the deputy director will become responsible for the internal mgmnt of the health center. Accordingly successful candidates will have both an appropriate degree and MBA/MPA and 5 years of increasing responsible managerial exp. in a non-profit setting. Fluency in Cantonese will be preferred. Compensation based on exp. will be in the $30,000 range. Please send résumé & 3 references to:

MR. FRANCIS CHANG
EXECUTIVE DIRECTOR
SOUTH COVE COMMUNITY HEALTH CENTER
885 Washington Street
Boston Mass 02111

South Cove actively encourages minority and female applicants.

REAL ESTATE

LAKE COUNTY – CLEAR LAKE
CALIFORNIA'S FASTEST GROWING COUNTY

DISTRESS – Priced Below Market Value & Must Be Sold! Reduced $8,000—a Real Buy at $85,000. 3 Bdrm Country Property with 7.34 Acres. SUBMIT YOUR OFFER! 707-277-7722

LAKEFRONT HOME IN SPRING VALLEY. 1 Bdrm, Redwood Home on 62×160 Lot. Home may be Expanded. Owner Financing Available. $44,500. 707-998-1117

LOOK NO MORE! Can't Beat This 4 Bdrm Home. Close to Riviera West Club House & Pool. Owner Says Sell at $79,900 & Will Help Finance. 707-277-7722

LAKEFRONT HOME – Fixer Upper, Small Yard Front & Rear, Good Beach, Boat Float, Walk-Way to Pier. $50,000. 707-998-1117

Immaculate Mobile has Breathtaking View of Lake! Total seclusion, Room for Garden, Too Many Extras to Mention. Owner will Consider Trade Closer to Bay Area. $30,000 707-277-7722

3.8 Acres, Set in Tall Pines. Deluxe Newer M.H., Quiet Seclusion, Large Deck, DBL Carport, Storage Shed, Good Well. $96,500. 707-994-7211

COLDWELL BANKER–GOODSON AND ASSOCIATES
9700 SODA BAY ROAD
KELSEYVILLE, CA 95451

BEAUTIFUL RANCH in Bryce Valley by Bryce Canyon, Utah. 173 Acres, ponds, 400 apple trees, and year round stream. Pressurized sprinkler system available. Secluded for privacy. $225,000. (801) 789-3893.

12 UNITS building on a large lot of 34′ × 137′, located on Sacramento St. between Leavenworth and Hyde St. Direct transportation to Chinatown. Building has 3–2 bedroom, 5–1 bedroom and 4 studios. For more information call Hogan & Vest, Inc. Ph. 421-7116.

TO BUY OR SELL A BUSINESS, INCOME PROPERTY

Or residence, call Minnichhofer Investments and Realty. Property management also available. For interview, call 991-3211.

ROW CROP LAND

428 acres in Tracy California. Row crop land also good for tree crops. Ask for Dennis (209) 835-2002.

SOUTHERN OREGON

Grants Pass Oregon, 5 acres, fenced & x fenced, level, irrig, neat 2 bd home, lg. barn, separate shop. All landscape, fruit & nut trees. Beautiful location on dead end road 3 miles to city limit. Price $76,000. Les Eddy, 1750 Boundary Lane, Grants Pass, OR 97527. (503) 476-5804.

DALY CITY $110,000. Quiet, beautiful, 2 br, 2 ba, den, fireplace. Tennis, pool, assumable fixed, OWC. Owner 994-0705.

現款高價收買
TOP PRICES PAID CASH

Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 **Brass** 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

A/P & Payroll Supervisor

KQED needs invid with previous A/P, payroll, supvsry & journal entry prep exp, preferably with on-line acctg systems. Indiv will supervise a staff of 3 & month-end closing cycle.

A/P Clerk

Minimum 1 yr A/P exp with 10-key, good phone skills & with previous computerized A/P exposure desired.

Apply/send résumé to KQED, 500 Eighth St. (at Bryant), SF, CA 94103. EOE.

JOB DEVELOPER

Requires bilingual/bicultural background, B.A. in Bus. or Soc. Science, or 2 yrs. exp in job development, public relations; must have Ca. driver's license & car; exp in working with As Immigrants & refugees pref. Résumés to: Terry Bautista, Asian Multi Services, Inc., 477 15th St. Ste 101, Oakland, CA 94612.

NURSE – FT RN needed as clinic nurse in innovative community based day health Ctr. for Seniors serving Chinatown–N. Beach. Hrs. 8–4:30. Cantonese bilingual pref. *Résumés only: May Chin, OLSHS, 1441 Powell, S.F. CA 94133.*

GOVERNMENT JOBS. $16,559 – $50,553/year. Now Hiring. For Directory Call 805-687-6000 Ext. R-5469.

ADMIN ASST. manager of innov. Hlth Care Agcy for elderly. Starting sal: $18K +Bc F.B., immed opening. Send résumés to: On Lok, 1441 Powell St. S.F. CA 94133, Attn: Janet Liu

Housing Contract Compliance Monitor. Minimum 1 year experience. Assists in monitoring and evaluating housing programs, develops needs assessments based on census and other data, maintains and reviews performance data and reports, prepares recommendations, monitors benefit compliance and owner occupancy of City sponsored housing. Bachelors degress. Salary $27,500. EOE Send Resume MOHED 100 Larkin St. SF. CA 94102.

THE CALIFORNIA State Department of Transportation is seeking proposals for a supportive services assistance program to increase the number of women and minorities on the Caltrans John T. Knox Freeway Project.

The overall objective of the program is to recruit, train and place women and minorities in all phases of construction as needed to achieve and maintain labor force parity. Women-owned and minority-owned businesses are especially encouraged to submit proposals. To obtain a detailed copy of the Request For Proposal (RFP), contact:

Caltrans, Civil Rights Office
1120 N Street, Room 1200
Sacramento, California 95814

Phone: Margaret Woods
(916) 322-7670

Proposals must be submitted by 2:00 p.m., *July 27, 1984.* W12266

Apply now for jobs as:

ASSISTANT & ASSOCIATE INDUSTRIAL HYGIENISTS

(MONTHLY SALARIES: $1959–2360 and $2360–2845, respectively, with approximately 10% wage/benefit increase expected 7/1/84) to inspect workplaces in various parts of the State to enforce Cal/OSHA regulations on occupational health.

QUALIFICATIONS; 2 or 3 years, respectively, of professional or technical experience in identifying, evaluating and controlling health hazards in workplaces, and developing, evaluating and implementing occupational health standards, *and* a 4-year college degree in engineering or an industrial hygiene related field; additional experience may be substituted for the required education on a year-for-year basis). (Advance degrees in industrial hygiene or related fields may be substituted for part or all of the required work experience.)

Send applications or résumés by July 31, 1984 to:

California Department of Industrial Relations
Personnel Office
525 Golden Gate Avenue, Rm. 105
San Francisco, Ca. 94102

A civil service oral examination is required. The State is an equal opportunity employer. Women and members of minority groups are encouraged to apply.

Q03127

REFRIGERATION BOX

Large commercial walk-in freezer w/ refrig. unit. Exc cond. Best offer. Call Rick (415) 885-2743.

LA Police Officer Uses "Jap" on Traffic Citation

LOS ANGELES — Tadashi Agari, a Japanese American from Stockton was given a traffic citation as he was driving through Hollywood on March 14, but unlike other routine citations Agari was shocked to find the word "Jap" written on the box labeled "descent," reported the *Pacific Citizens*.

Upon his return to Stockton Agari contacted the Japanese American Citizen League (JACL), requesting they discuss the matter with the LA Police Department.

John Saito, Pacific Southwest District regional director of the JACL subsequently sent a letter to LA police chief Daryl Gates, stating that the word "Jap" by an officer of the LAPD "demonstrates a lack of sensitivity on the part of a public servant who has a tough job to do and need not create unnecessary ill will." Saito stressed that he wished to bring a halt to a "demeaning practice."

Assistant chief Marvin Iannone responded, to the letter with assurances that the officer in question had been counseled by her supervisor to avoid a repeat of the incident. "The officer's use of Jap was inadvertent and due to a lack of knowledge of acceptable abbreviations . . . [but] was nonetheless inappropriate and lacked sensitivity," Iannone explained.

"The abbreviation 'Jap' for Japanese descent is not sanctioned by this department. The appropriate description is 'Orient' for Oriental," he added. □

Plan to Sell LA's Catholic High Shocks Community

LOS ANGELES — The Archdiocese of LA has arranged to sell Cathedral High School, one of the city's oldest Catholic High schools, to a Chinatown developer, the *LA Times* reported. Located just north of downtown LA, the school is currently in escrow, being reviewed by the LA Community Redevelopment Agency for sale to Wing Ming Properties which plans to build low and moderate income housing on the site.

About 500 students, mostly Latino, are enrolled in the school located in Chinatown. Cathedral is a college preparatory institution which has served primarily low-income, inner-city youth. The students and alumni have indicated their surprise and displeasure at both the decision to sell and the process throughout which the decision to sell was made. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

LEGAL

PUBLIC NOTICE

The Metropolitan Transportation Commission has submitted its Disadvantaged Business Enterprise/Women Business Enterprise Program to the federal Urban Mass Transportation Administration.

This Program was prepared in response to the Surface Transportation Assistance Act of 1982, which stipulates that at least 10 percent of the federal funding to be expended should go to small business concerns which are 51 percent owned and controlled by socially and economically disadvantaged persons. The Program also requires provisions for women-owned firms.

For fiscal year 1984–85, MTC has set an overall goal in its Program of 22.3% of its projected $2,257,160 federal funds for disadvantaged and women firms.

Information about these goals and how they were formulated will be available for public review for a minimum of 30 days at MTC offices during regular business hours. Persons wishing to make written comments on the Program to MTC can do so for up to 45 days from the date of this notice. Comments will be for informational purposes only.

Address comments to:
Affirmative Action Officer
Metropolitan Transportation Commission
MetroCenter
101 8th Street
Oakland, CA 94607

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80468

The following person is doing business as LEE LIEN-HANG ACUPUNCTURE CLINIC, 345 Clement St., San Francisco, CA 94118:
Lien-Hang Lee, 801 Howard St., San Francisco, CA 94103
This business is conducted by an individual.
Signed: Lien-Hang Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

PUBLIC NOTICE

In accordance with requirements of the Department of Transportation, as set forth in 49 CFR Part 23, Central Contra Costa Transit Authority (CCCTA) hereby notifies the public that it has set goals of 11% participation by disadvantaged business enterprises and 5% participation by women business enterprises for federally funded procurement and construction activities.

Information pertaining to these goals is available for inspection from 8:00 a.m. to 5:00 p.m., Monday through Friday, in the administrative offices of CCCTA, 1990 N. California Boulevard, Suite 520, Walnut Creek, California, for thirty (30) days following the date of this publication.

CCCTA will accept written comments on the DBE goals for forty-five (45) days from the date of this notice. All comments received by CCCTA will be transmitted to the Regional Office of the Department of Transportation. The comments are for informational purposes only. Written comments directed to CCCTA should be sent to the attention of the MBE Liaison Officer at the above-mentioned address.

Date: July 16, 1984
By: Robert C. Patrick, Jr.
General Manager

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80473

The following persons are doing business as C.J. DESIGNS, 2473 Post St., San Francisco, CA 94115:
Pamela Joy Stevenson, 920 Rockdale Dr., San Francisco, CA 94127
Aaron Christopher Stevenson, 920 Rockdale Dr., San Francisco, CA 94127
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Pamela J. Stevenson
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80787

The following person is doing business as A & H AUTO WHOLESALE, 1005 Market St., Suite 415, San Francisco, CA 94103:
Albert Horman, 3309½ Mission St., Apt. #170, San Francisco, CA 94110
This business is conducted by an individual.
Signed: Albert Horman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 13, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80581

The following person is doing business as D T CONCEPTS ADVERTISING, 82 Harriet St., San Francisco, CA 94103:
Timothy J. Maloney, 82 Harriet St., San Francisco, CA 94103:
This business is conducted by an individual.
Signed: Timothy J. Maloney
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 5, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80593

The following persons are doing business as PACIFIC SHADES COMPANY, INC., 1441 A Irving St., San Francisco, CA 94122:
Pacific Shades Company, Inc., A California Corporation, 1441 A Irving St., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by a corporation.
Signed: Jennifer Van Bralik (treasurer)
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 6, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80389

The following person is doing business as COMPUTERS & BEYOND, 125 Lomita Ave., San Francisco, CA 94122:
Benson C. Lai, 125 Lomita Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by an individual.
Signed: Benson C. Lai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 28, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80405

The following persons are doing business as FANATICS/FANATICS OF SAN FRANCISCO, 3594 18 th St., San Francisco, CA 94110:
Fredric Alan Maxwell, 3594 18th St., San Francisco, CA 94110
Marjorie Lynn Sultzman, 5270 College Ave., Oakland, CA 94618
This business is conducted by a general partnership.
Signed: F. A. Maxwell
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 28, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80496

The following person is doing business as SUNLITE CONSTRUCTION COMPANY, 70 Baldwin Ave., Daly City, CA 94015:
Owen Loo, 70 Baldwin Ave., Daly City, CA 94015
This business is conducted by an individual.
Signed: Owen Loo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80469

The following persons are doing business as A.+J. PICK UP SERVICE, 230 Castleton Way, San Bruno, CA 94066:
Alan Lei, 230 Castleton Way, San Bruno, CA 94066
Jim Walse, 330 Aviador Ave. Millbrae, CA 94030
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Alan Lei
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80277

The following persons are doing business as PACIFIC LOAN & JEWELRY COMPANY, 47 Sixth St., San Francisco, CA 94103:
San Francisco–Pacific Loan & Jewelry Co., Inc. (A Calif. Corp.), 47 Sixth St., San Francisco, CA 94103
This business is conducted by a corporation.
Signed: William Krasow (president)
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 22, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80165

The following persons are doing business as EAST WEST COMMUNICATIONS, 629 Broadway, San Francisco, CA 94133:
Edmund Jew, 12½ Ross Alley, Apt. D, San Francisco, CA 94108
Richard Lee, 629 Broadway, San Francisco, CA 94133
This business is conducted by a copartnership.
Signed: Edmund Jew
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80428

The following person is doing business as TAM'S ELECTRIC CO., 1256 Broadway, San Francisco, CA 94109:
Kwok Cham Tam, 1256 Broadway, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by an individual.
Signed: Kwok Cham Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80431

The following person is doing business as ENOA IMPORT/EXPORT, 100 McAllister St. #1804, San Francisco, CA 94102:
Kenneth Dale O'Farrell, 100 McAllister St #1804, San Francisco, CA 94102
This business is conducted by an individual.
Signed: Kenneth Dale O'Farrell
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80399

The following persons are doing business as KWANS SALES, 1418 22nd Ave., San Francisco, CA 94122:
Da-Shin Kwan, 1418 22nd Ave., San Francisco, CA 94122
Emily Hsiao-Yun Kwan, 1418 22nd Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Da-Shin Kwan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 28, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79444

The following persons are doing business as dwSARGENT COMPANY, 55 West Twentieth Ave., Suite 109, San Mateo, CA 94403:
Alan Sargent Brown, 55 West Twentieth Ave., Suite 109, San Mateo, CA 94403
Deborah Ann Woodcock, 14480 SW Yearling Way, Beaverton, OR 97005
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Alan S. Brown
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 21, 1984.
Pub. Dates: Jun. 13, 20, 27, Jul. 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80450

The following person is doing business as SAN YEH TRADING CO.; JUMBO EXPRESS, 838 Grant Ave., Suite #303, San Francisco, CA 94108:
Raymond Y. M. Lee, 441 Creighton Way, Oakland, CA 94619
This business is conducted by an individual.
Signed: Raymond Y. M. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80382

The following persons are doing business as WINE COUNTRY CONVENTION AND VISITORS BUREAU, 2412 Atherton St., Berkeley, CA 94704:
Diendo Paratore, 2412 Atherton St., Berkeley, CA 94704
Gerald B. DeFries, 2412 Atherton St., Berkeley, CA 94704
This business is conducted by co-partners.
Signed: Diendo Paratore
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 27, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 048-360

The following person has abandoned the use of the fictitious business name PACIFIC LOAN & JEWELRY COMPANY, 47 Sixth St., San Francisco, CA 94103:
William Krasow, 611 32nd Ave., San Francisco, CA 94121
This business was conducted by William Krasow.
Signed: William Krasow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 22, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25 Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80383

The following person is doing business as LE CHAMPIGNONS, 1850 Union St. #471:, San Francisco, CA 94123:
Michael Robert McCurdy, 2030 Leavenworth St., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael McCurdy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 27, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80353

The following persons are doing business as NEW HONG KONG CAFE, 2901 16th St., San Francisco, CA 94103:
Fong-Chin, Inc., 180 Madison St., San Francisco, CA 94134 (A Calif. Corp.)
This business is conducted by a corporation.
Signed: Ping Fong (president)
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 26, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80795

The following person is doing business as SUNSHINE INTERNATIONAL ENTERPRISE CO. at 514 12th Avenue, San Francisco, CA 94118
Paul Ming Tai, 152 St. Michael Court, Daly City, CA 94015
This business is conducted by an individual
Signed Paul M. Tai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 13, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, August 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80249

The following persons are doing business as THE BALLOON GIRLS, 2453 Lombard St. #101, San Francisco, CA 94123:
Randall D. Canaday, 2453 Lombard St. #101, San Francisco, CA 94123
Michel A. Cole, 4624 18th St., San Francisco, CA 94114
John E. Maselli, 1760 Haight St., San Francisco, CA 94117
Richard Reep, 1081 14th St., San Francisco, CA 94114
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Randall D. Canaday
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 21, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80203

The following person is doing business as PHOTO LOGISTICS, 125 19th Ave., San Francisco, CA 94121:
Noah Mainker Peckler, 125 19th Ave., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Noah Peckler
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 20, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80213

The following person is doing business as K-C INTERNATIONAL, 3410 Geary Blvd. #337, San Francisco, CA 94118:
Ki Tai Chang, 201 Bryant Way, San Bruno, CA 94066
This business is conducted by an individual.
Signed: Ki Tai Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 20, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80218

The following person is doing business as INDI/VISUAL, 2031 Fulton St., San Francisco, CA 94117:
Gail Tokuko Katayanagi, 2031 Fulton St., San Francisco, CA 94117
This business is conducted by an individual.
Signed: Gail Katayanagi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 21, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80188

The following person is doing business as THE MUSEUM SHOP, 3119 Fillmore St., San Francisco, CA 94123:
Martin Dale Edwards, 663 Rhode Island St., San Francisco, CA 94107
This business is conducted by an individual.
Signed: Martin Dale Edwards
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 20, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80180

The following person is doing business as HK MARKET 115 Clement St., San Francisco, CA 94118:
Tung Loi Lai, 1527 17th Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by an individual.
Signed: Tung Loi Lai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80273

The following persons are doing business as SUNLITE ELECTRIC COMPANY at 70 Baldwin Avenue, Daly City, California, 94015
Tony Lo, 70 Baldwin Avenue, Daly City, CA 94015
Geoffrey Loo, 70 Baldwin Avenue, Daly City, CA 94015
This business is conducted by
A general partnership
Signed Geoffrey Loo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 22, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79929

The following person is doing business as LEE'S ANTIQUE ORIENTAL ART, 1411 Grant Ave., San Francisco, CA 94133:
Way Koon Lee, 5040 Anza St., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by an indi-

ATTENTION. Anyone connected with the Jimmy H. Woo San Sue Kung Fu Association, please call (415) 397-6365.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80048

The following persons are doing business as MERCEDES CUSTOM SPECIALTIES, 2600 Oakdale Ave., San Francisco, CA 94124:
David K. Adams, 142 Exbourne, San Carlos, CA 94070
John M. Busico, 315 Quay Ln., Redwood City, CA 94065
This business is conducted by a general partnership.
Signed: David K. Adams
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 13, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80162

The following persons are doing business as THE TRAINING COMPANY, 50 Alta, Apt. #1, San Francisco, CA 94133:
Lance Edward Dublin, 50 Alta #1, San Francisco, CA 94133
Fred Carlson, 3560 Pierce #5, San Francisco, CA 94123
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lance E. Dublin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80335

The following persons are doing business as LONGNA'S KITCHEN, 3111 16th St., San Francisco, CA 94110:
Na Ai Lam, 355 Eddy St. #105, San Francisco, CA 94102
Long Luu, 355 Eddy St. #105, San Francisco, CA 94102
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Na Ai Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 26, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80198

The following person is doing business as BEI-JING JEWELRY CO., 246 Powell St., San Francisco, CA 94103:
Mike Shu, 1160 Braemer Ct., San Jose, CA 95132
This business is conducted by an individual.
Signed: Mike Shu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 20, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80200

The following persons are doing business as PAUL & RAY TRADING CO., 835 Clay St., Suite 101, San Francisco, CA 94108:
Paul S. K. Chiu, 1 Shepard Place, San Francisco, CA 94108
Raymond C. M. Chan, 595 O'Farrell St., San Francisco, CA 94102
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Paul S. K. Chiu
Raymond C.M. Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 20, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79602

The following person is doing business as RELIANCE TELECOMMUNICATIONS, 190 Noe St., San Francisco, CA 94114:
Allen Matthew Guillera, 933 Humboldt Rd., Brisbane, CA 94005
This business is conducted by an individual.
Signed: Allen M. Guillera
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 29, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80201

The following persons are doing business as KONG NAM RESTAURANT at 3078 24th Street, San Francisco, California
Kin H. Chan, 1240 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122
Chan, King Choi Kuen, 1240 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122
Paul Chan, 1240 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122
Mei Hing Chan, 1242 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122
This business is conducted by
A general partnership
Signed Kin Hing Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 20, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80176

The following persons are doing business as VOICES UNMONITORED DANCE ROCK, 863 Florida St., San Francisco, CA 94110:
Christiane Crawford, 863 Florida St., San Francisco, CA 94110
Anna Katharina Karney, 863 Florida St., San Francisco, CA 94110
This business is conducted by co-partners.
Signed: Christiane Crawford
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79646

The following persons are doing business as CANNON MAINTENANCE, 1255 Post St., San Francisco, CA 94109:
Kwan Joon Lee, 2419 23rd Ave., San Francisco, CA 94116
Ike S. Paik, 2163 46th Ave., San Francisco, CA 94116
This business is conducted by co-partners.
Signed: Ike S. Paik
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80300

The following person is doing business as RIVERA GARDENING at 3151 24th Street, San Francisco, CA 94110
Carmen Rivera, 855 Hampshire, San Francisco, CA 94110
This business is conducted by
An individual
Signed Carmen Rivera
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 25, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79713

The following persons are doing business as BAY DISTRIBUTING SYSTEMS, 2525 Anza St., San Francisco, CA 94118:
James E. Burke, 2525 Anza St., San Francisco, CA 94118
Ray F. Haran, 2525 Anza St., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by co-partners.
Signed: James E. Burke,
Raymond F. Haran
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 1, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79907

The following persons are doing business as MANDALAY RESTAURANT, 4348 California St., San Francisco, CA 94118:
Wayne Lee, 1543 17th Ave., San Francisco, CA 94122
Tammy I. I. Ho Lee, 1543 17th Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Tammy I. I. Ho Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 8, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79919

The following persons are doing business as TOM WOO INTERNATIONAL TRADING CO., 1100 Market St., San Francisco, CA 94102:
K. S. Wang, 1322 35th Ave., San Francisco, CA 94122
K. H. Wang, 1322 35th Ave., San Francisco, CA 94122
Mai-O Woo, 578 18th Ave., San Francisco, CA 94121
Thomas Woo, 578 18th Ave., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by a general partnership.
Signed: K. S. Wang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 8, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79920

The following persons are doing business as GOLDEN CORNER STORE, 1100 Market St., San Francisco, CA 94102:
K. S. Wang, 1322 35th Ave., San Francisco, CA 94122
K. H. Wang, 1322 35th Ave., San Francisco, CA 94122
Mai-O Woo, 578 18th Ave., San Francisco, CA 94121
Thomas Woo, 578 18th Ave., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by a general partnership.
Signed: K. S. Wang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 8, 1984.
Pub. Dates: Jun. 27, Jul. 4, 11, 18, 1984

John E. Jones, Atty.

SUMMONS (FAMILY LAW)
No. 821780

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, City Hall, San Francisco, CA 94102
MARRIAGE OF Loy
PETITIONER:
CHANNY OUL
RESPONDENT:
LOY PAT
NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.
AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 días. Lea la información que sigue.
If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time. solicitar
Si Usted desea el consejo de un abogado en este asunto, debería hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegación, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.
TO THE RESPONDENT: The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.
Dated: March 22, 1984
DONALD W. DICKINSON, Clerk
By REMEDIOS DE LUNA, Deputy
JOHN E. JONES
1255 Post Street, Suite 1019
San Francisco, CA 94109
Phone: (415) 673-0733
Attorney for Petitioner
Pub. Dates: July 18, 25, Aug. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80467

The following persons are doing business as IMPERIAL JEWELRY & GIFTS, 22 Bishop St., San Francisco, CA 94134: Co
Thomas Ng, 22 Bishop St., San Francisco, CA 94134
Joan Lui, 22 Bishop St., San Francisco, CA 94134
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Thomas Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80328

The following person is doing business as LONG'S CAFE at 1017 Larkin Street, San Francisco, CA 94109
Ping Woods, 2320 22nd Avenue, San Francisco, CA 94116
This business is conducted by
An individual
Signed Ping Woods
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 25, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80189

The following person is doing business as NORTHWEST COAST TRADING COMPANY at 3119 Fillmore Street, San Francisco, CA 94123
Martin Dale Edwards, 663 Rhode Island Street, San Francisco, CA 94107
This business is conducted by
An individual
Signed Martin Dale Edwards
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 20, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80816

The following person is doing business as GOLDEN EAST CHINATOWN CHAPTER OF THE AMERICAN BUSINESS WOMEN'S ASSOCIATION, 540 45th Ave., San Francisco, CA 94121:
Darlene Choy, 701 Flume Ct., San Leandro, CA 94578
This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: Darlene Choy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 074302

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name CHANS & HA GENERAL CONTRACTORS at 1130 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133
Peter F. Chan, 121 Hahn Street, San Francisco, CA 94134
Keng Man Ha, 2543 Post Street, #2, San Francisco, CA 94115
Sui Cheung Chan, 1130 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133
This business was conducted by
A General Partnership
Signed Keng Man Ha
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 22, 1984
Pub. Dates: June 27, July 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80166

The following person is doing business as BARGLOW AND ASSOCIATES, 2416 Russell St., Berkeley, CA 94705:
Raymond Charles Barglow, 2416 Russell St., Berkeley, CA 94705
This business is conducted by an individual.
Signed: Raymond Barglow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80743

The following persons are doing business as VIDEO TRAVEL INTERNATIONAL, 2577 San Bruno Ave., San Francisco, CA 94134:
William F. Moore, 20 Bridge Rd., Kentfield, CA 94904
Renee M. Hahn, 10 Skylark Dr., Larkspur, CA 94939
Grant M. Welling, 30 Southwood, Ross, CA 94957
This business is conducted by a general partnership.
Signed: William F. Moore
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 12, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

華埠人語

雙語選票問題評議

美國聯邦法例規定，凡一選區內有百分之五不諳英語之選民時，當局應即備外語選舉資料及選票，使所有選民能參加選舉。這本是一條合情合理的法例。但施行以來，政府人員和民間所發出的阻力甚大。主要的反對理由(一)選民應懂英文，不懂英文便不要參加選舉。(二)選舉是美國內政一部，不應讓外國人士參與，(三)英文應爲美國唯一語言，政府文件上不應印有外語。

反對人士所持理由，有的來自對法例的誤解，有的來自種族成見。但其中一部份來自政府人員對法例的抗拒。

在這十多年中，我們看到加州和三藩市的西語及華語選舉手册印多了，選舉事務官員會對人說：「看呀，印了又沒人要看，多麼浪費呀！」事實上如果人口統計局與選民註册署合作，對選民的姓名、地址、語言都瞭如指掌，如在三藩市有四萬名選民須要華語資料，便印四萬本中文選舉手册郵寄出去，那裡會有浪費的情形發生呢？又如九成選民不懂外語他們看選票上印有三種語言(西、中、英文)便會有反感。事實上選舉官員可以印備少量西班牙文與中文的選票，而大部分(九成)的選票只刊英文。不諳英語的選民到投票站時可索取外文選票。這樣的程序，可以擔保沒有選民會反對。

上週人口統計局通知選民註册署本市只諳西班牙文和中文選民已不足全市選民百分之五，不必印備外語選舉資料和選票。我們看見近年移民人數激增，這些持綠卡者不久將可入籍爲美國公民。只要我們在社區中做好「公民教育」的工作，鼓勵他們在入籍後不忘註册選舉，幾年後華人選民比例必然超過全部選民百分之五。到時希望處理選舉事務官員把外語選舉資料工作改善，既方便不諳英語的選民，也不會招致其他選民的抗議。(劉池光)

《社論》亞太裔應團結合作

全國民主黨大會揭幕了，這次大會是亞太裔歷史上的一件大事。民主黨亞太裔委員會已獲正式承認，肯定了我們在民主黨的政治力量。

參加大會的人士，包括一百〇三名亞太裔大會代表，他們都是社區表現傑出的活躍份子。雖然各人處境不同，但有不少問題是大家共同關心的。我們應該藉此機會，促進大家的團結。

上周在亞太裔委員會的開幕歡迎會中，日美政治協會的謝挂。毛利鼓勵大家組織一個聯絡網，以長期共同關切彼此的問題。

這是一個相當有意義的建議。現在每有發生令社區關注的事件，社區人士總是要組織一個什麼委員會，以採取適當行動。假使社區有一個強大而具代表性的聯絡網，將可更有效地發揮社區的力量。例如反對辛浦森馬佐里移民提案，防止陳果仁事件再發生，催促國會通過補償二次大戰被囚禁的日裔等。

我們亞太裔團結在一起聯合行動，可以向全國顯示我們的力量。這次全國民主黨大會，是大家互相支持合作的好機會。

朱建華一躍七呎十　港督名字可譯又得

讀者來信

編輯先生：喜聞中國跳高名將朱建華最近在西德打破世界紀錄，躍過二米三九。弟在美國久居，至今仍未習慣公制長度計算法。請問二米三九即英尺多少？(鄭堅)

(答)公制一米(即一公尺)等於三點二八一英尺。或一英尺等於〇點三〇五米。故二米三九等於七英尺十寸餘，或七點八四二英尺。

× × ×

編輯先生：閱六月十三日貴報第二十三頁「香港『終是完』？」短文，恕我未敢同意作者對香港前途悲觀的看法。如果要以若干名人的姓名來看香港前景(姑勿論是否具科學觀點)，港督尤德又可譯作「又得」，粵語即「變通可行」的意思。港督夫人彭美拉雖被人諷爲「棚尾拉(箱)」，但亦可譯爲「憑未來」，作「尚有前程」解。行政立法兩局首席華人非官守議員鍾士元的名字被說成是「終是完」。但普通話完WAN與元YUAN並不同音。但「元」與「圓」字同音，如果說是「終是圓」(圓滿解決)又如何？(李明怡)

美國民主的理論與實際

柏園

誰都知道，美國是世界上民主政體最主要的代表。美國的民主理論，可溯源於古代希臘和近代歐洲的傳統。但因爲美國的特殊社會、政治、和經濟的因素，也有它自己的特色。

美國二十世紀最偉大的思想家杜威John Dewey, 1859-1952，可以說是美國民主理論的最主要發言人。在他的政論名著「民主政治問題」The Public and its Problem，對民主觀念給予很詳盡的解釋。他認爲，民主社會一定要符合下面四項根本原則：

第一：政治體制是全民代表的政治，政府首長由人民選舉，任期有一定限制。

第二，民主社會的理想，應當是以「民治」、「民有」、「民享」爲依歸。

第三、一切行政及教育措施，應以民主爲方法。民主方法主要是一切資料公開，對別人的批評也要坦率公開，給對方答辯機會。其次，一切決定，都以集體智慧爲依歸，其形式以公開討論及投票取決爲主。

第四，民主社會要養成民主生活的精神。民主生活精神的主要條件，是經驗的分享和共同生活方式。在這種生活方式之下，多人參與共同生活，而互相交換經驗以求社會文化的進步。在這種民主生活方式之下，每一個個體的生命都不受任何抑制和阻礙，而能達到他們應有的發展。

以上所說的，雖然根據杜威氏一家之言，但也足以代表美國民主的一般理想。不過，我們要問的是：這理想究竟在今天完全實現了沒有？不幸的是，我們的答案是否定的。那麼，原因在那裡呢？

民主理想不能完全實現，是由於資本主義勢力太大的緣故。由於資本主義勢力大，金錢可以買得鬼推磨。許多競選行政或立法一席地位的，往往靠着金錢的力量來競選。選出來的人民代表，是否能真正代表民意，都是很成問題的。

其次，美國的社會結構，由不少「利益集團」Interest Group 形成。律師有集團，醫師有集團，房地產經紀，會計師，教師，以至一般勞力的大衆，都有他們自己的集團。這些集團的領導人物，往往利用金錢，買通說客 Lobbyists，向立法者游說通過對他們有利(或阻止對他們不利)的法案。因爲這個緣故，許多對一般大衆有利但對某些利益集團不利的法案，往往都被否決了。顯著的例子，是「社會化醫藥制度」Socialized Medicine 和「無咎汽車保險」No Fault Auto Insurance。前者和醫師集團利益衝突，後者和律師集團利益抵觸。縱使是良法美意，始終不能實現。這是美不過，話又得回來。資本主義社會若沒有民主制度來抑制，資本主義者更可以隻手遮天，而罔顧一切了。

下午茶座

認眞檢討華人與居留地人民關係

我們幾位朋友看過上期「溫故知新」欄中胡景南先生卅五年前所寫的一篇舊作，胡先生呼籲海外華人應檢討與居留地人民的關係，不要以「華僑爲革命之母」而自滿。看後感慨良多。甲君說：「如果華僑華裔能與本地土著人士和洽共處，在這三十多年來，可能避免不少排華流血事件。」

朋友乙說：「可惜當時的中國政府僑務當局只知爭取僑胞的支持，而不去深入了解華僑華裔的處境。在南洋的英、法、荷屬殖民地相繼宣告獨立時，完全沒有指導當地華人如何應付新局面。使土著們在踢走歐洲殖民官後，便把矛頭指向華人。我眞希望歷史學家把這二、三十年來南洋華人的遭遇整理成書，讓遠在歐美的華人也能知道他們所經歷過血跡斑斑的道路。」我說：「也要讓中國國內人士一讀。」

甲君說：「胡先生的文章是引人深思的。不要說三、四十年前僑眷婚嫁的排場，就是在今天，許多僑眷在做喜事時不是也一樣大排宴席嗎？許多家長不是還鼓勵索取電視機、縫衣機等爲婚嫁條件嗎？在國外，華人的排場也足以掀起土著的嫉妒憎恨。多年前我往菲島旅遊，導遊的菲律賓人就曾對旅行團說：菲國華人的墳場華麗極了，那裏興建了一座一座像洋房的墓屋。跟馬尼拉貧民窟成了一個強烈的對比。」

丙君也說：「南洋華人早應設立一個專門致力改善與土人關係的組織，像統戰機構一樣，積極爭取土著的友情和合作，另一方面在華人社會中做教育工作，讓大家認識到再不能與土人採對立的態度。」

我說：「這種工作很有意義，猶太人早已做得很完善。」丙君說：「事實上現在開始也不算遲，亡羊補牢，未爲晚也。」我說：「今天我們有了印尼、緬甸、印度、菲島等地排華的教訓，尤其是一九七八、七九年越南華裔的集體被逐，這些慘痛事蹟，記憶猶新。我們眞的要積累經驗，認眞檢討華人與居留地人民的關係。」(陳志福)

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

打士車
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

蟑螂爲患

陳玲兒

『嘿！又一隻，看你跑到那裡去！』和朋友在電話中交談時，忽然聽見她大叫一聲，把我嚇了一跳，還以爲出了什麼大事，摸清楚了之後，原來又是蟑螂爲患，朋友說現在已經訓練有素，一手做別的事，另一手大拍蟑螂而面不改容，纖纖弱質變成了銅皮鐵骨，環境所逼也！三藩市的維多利亞式房子，古色古香，品味雖佳，但是老房子也不好住，蟑螂就是其中一個問題。

蟑螂，俗稱由甲，據說美國境內一共有五十五種，其中只有五種是在建築物中作祟，其牠的都生長在户外，這五種蟑螂是：

㈠美國蟑螂（American Cockroach）：紅棕至深棕色。

㈡澳州蟑螂（Australian Cockroach）：紅棕至深棕色，胸部帶黃斑，翼部底端帶有黃紋。

㈢棕帶蟑螂（Brown-banded Cockroach），又稱熱帶蟑螂（Tropical Cockroach）：淺棕色有斑紋。

㈣德國蟑螂（German Cockroach），又稱巴豆蟑螂（Croton Coakroach）：此爲五種最常見的一種，淺棕色，背部黑紋直落。

㈤東方蟑螂（Oriental Cockroach），又稱 Black beetle 或 Shad roach，這是比較遲鈍的一種，黑或深棕色。

成長—棕帶蟑螂和德國蟑螂約需四至六個月時間，達到成熟階段，其它種類則需約一年。蟑螂成長受到飼料，濕度，溫度的影響。清潔的環境可以阻礙蟑螂的成長。德國蟑螂可以懷着卵膜一個月，排卵期約一天，一個卵膜中可以孵出三十多隻小蟑螂，其它種類的蟑螂可以懷卵一至兩天，然後把卵膜黏藏在安全的地方，孵化期間爲二至三個月，每個卵膜可以孵出大約十二隻小蟑螂。

預防—蟑螂可以從户外進入，或是從其他緊貼隔壁的房屋中潛入，把地板，門窗和牆上的裂痕填補，使蟑螂不能乘虛而入。每次攜入食物和衣物時，隨時留心察看有無蟑螂痕跡，經常保持清潔，減少灰塵污物的累積，也等於減少蟑螂生長的機會。

治蟲—殺蟲的藥劑種類多不勝數，作用也差不多，噴霧式的殺蟲劑，蟑螂旅館等，殺蟲藥等均可在藥房買到。如果是租用公寓的話，除了自己保持室內清潔之外，如果發現蟑螂爲患的情形，可以通知房東去請殺蟲公司來清掃一番。一般最常見的方法是噴殺蟲液劑、殺蟲粉、燻蒸消毒和以硼砂，硼酸混入食物中爲餌以毒殺蟑螂等等。這些措施要小心避免接觸到食具，同時使小孩隔離不至誤服。許多殺蟲劑都是易燃性强，小心避免接近爐火。

使用殺蟲劑時要注意的地方：針對蟑螂的巢穴，晚上悄悄進入房中，忽然扭開電燈，觀察蟑螂逃竄的方向，搜尋他們躲藏的地方。下面是應該多加注意的地方：

※廚房的洗物槽和排水管。
※碗櫃下面的裂縫和櫃內的角落。
※冰箱的機件裡。
※窗框和門框的背面。
※牆壁下鬆脫的護壁板之後面。
※裝放電視機或唱機的櫃內。
※鏡子後面。
※衣櫃，書櫃和書架。

社會安全問答

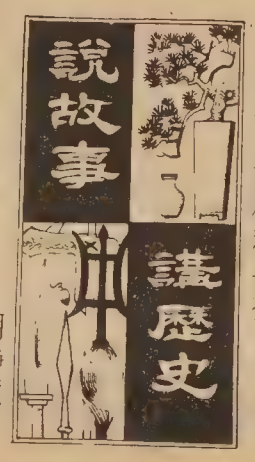
問：兒童有資格領取社會安全保險嗎？

答：殘廢或瞎眼的兒童，不論年紀大小，都可以接受社會安全保險的補助。

問：我的社會安全補助金支票是直接寄往我的銀行户口，現在我快要搬家，需要向社會安全局報新地址嗎？

答：對，你要立刻通知社會安全局你的新住址。社會安全局除了把支票寄往你的銀行外，不時會有信件寄到你家。如果社會安全局找不着你，使可能停發支票。報新地址時，一定要包括郵區號碼，舊地址，社會安全號碼，和新地址收信人的姓名。用電話或書面向任何社會安全分局通知均可。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—



第十八章　文景之治（二）

胡靜廬

賈誼和晁錯，同是西漢初期的著名政治家，在西漢歷史上一個重要的發展時間，他們登上了政治舞台，儘管他們兩人在文景兩朝，都沒有施展抱負，賈誼被誣，晁錯處死，可是他們的真知灼見，深謀遠慮，始終是文景兩朝的思想指導和戰略方針，西漢王朝得以渡過艱險時期，維護了統一的太平盛世，不能不說是這兩個人的偉大貢獻。

賈誼（公元前二〇〇—一六九年），是洛陽人，十八歲就「以能誦詩書屬文，稱于郡中」，受當地的郡守所賞識。後來經過他的推薦，在二十二歲時，賈誼被文帝任爲博士，深得皇上的器重，并曾一度想提拔他「任公卿之位」。可是文帝的寵臣鄧通詆毀和反對他，沒有受到重用。這鄧通是當時的上大夫，文帝曾把四川一座銅山賜給他，於是他據山鑄錢，富甲天下，遍地流行着鄧通錢，時人受害，議論很多。賈誼關心時政，在他上書言事中就曾加以指責，因而更得罪了權臣，終于被排擠出朝廷，去做長沙的太傅，鬱鬱不得志。然而他的忠忱，却促使他不斷地向文帝提出許多加强中央集權，削弱封國權力的重要建議。後來文帝再度把他召到長安，在未央宮和他長談天下大事，并留他在京城，拜他爲愛子梁懷王的太傅。公元前一六九年梁懷王墜馬身死，賈誼哀慟，也抑鬱而死。他生後除了文學著作之外，留下「過秦論」「治安策」「論積貯疏」（讀如梳，分條的建議書），都是最精闢最著名的政論文章，即使用現代眼光來看，也是入情入理的。

「過秦論」是一篇分析秦代的興亡得失，總結歷史經驗，檢討鞏固西漢王朝的政治策略的代表性文章，他肯定了商鞅變法的歷史貢獻，贊揚了秦始皇統一中國抗擊匈奴的偉大成就，并指出秦代之所以迅速滅亡，歸結到「繁刑嚴誅」「賦斂無度」并指出「自古至今，與民爲仇者，有遲有速，而民必勝之」的民主思想，賈誼着重講求「牧民之道」要德威并用「霸王道雜之政略」。

「治安策」對封國王權過大，危及統一和治安。他建議「衆建諸侯而少其力」，就是說要把各個封國縮小，析分給原來諸侯王的子弟，使力量分散，容易控制指揮。他說「力小則易使以義，國小則無邪心」。這樣就可以加强統一集權，求得長治久安。

「論積貯疏」是主張要堅決抗擊匈奴，便須設立專門機構，積極屯糧貯粟，長期準備力量。分化匈奴貴族，爭取下屬臣民，使匈奴「無民之使，無民之守」，陷于孤立，然後戰而勝之。這都對于西漢鞏固政權，發生了深遠積極的作用。（毛澤東深通中國文史，他提出的「廣積糧，備荒備戰的口號，和實施的統一戰線政策，未始不是汲取了這些經驗）。

有說有笑

華爾街日報讀者抗議刊煮狗文章

上月華爾街日報亞洲版記者保羅·利維寫了一篇在澳門吃頓狗肉餐的文章。標題是「熱狗：在澳門美食之旅」。文章在六月八、九兩天刊出後，不少讀者去信該報抗議。其中有多封被刊載在「讀者來信」欄中。讀者們除了抗議屠貓狗外，還指摘該報不應選載這一類文章，也不應把這「野蠻的行徑」譽之爲「美食」。

事實上亞洲人雖不認爲煮吃貓狗爲新聞，但在今天的社會中，大多數的亞洲人都是從未嚐過個中滋味的。這像各種野味一樣，有愛好的，也有從不沾口的。

但像華爾街日報這類的新聞報導刊出，會給歐美讀者一個錯誤的印象：以爲亞洲人都愛吃寵物。有的人還以爲亞洲人每天都以貓狗裹腹。使歐美人士對亞裔產生誤會和憎惡之心。

初到美國的人會發現超級市場中貓狗飼料種類繁多、包裝精美，而且價錢並不平宜，可見一般人如何愛好貓狗。但新移民看不到的是：許多美國人終日以貓狗爲伴，對人的關心遠不及對貓狗的寵愛。

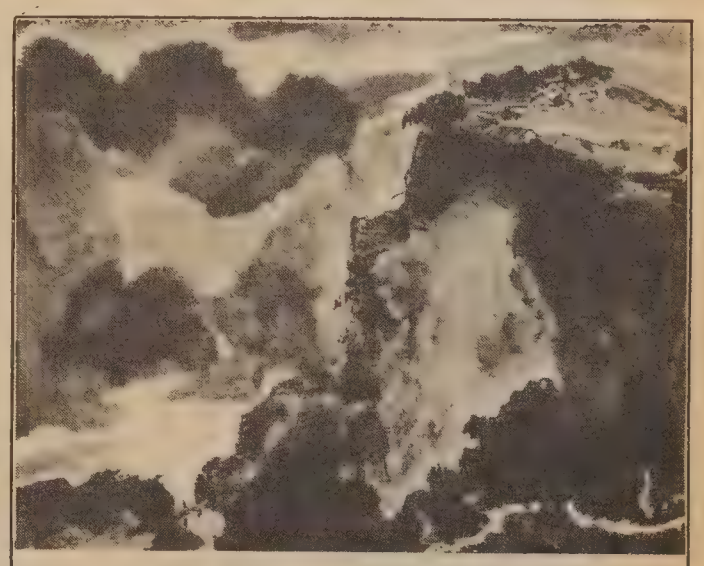
下面的一個笑話，正是今天歐美社會的一個寫照：

一個婦女應聘到一個家庭做看顧孩子的臨時工。當她進門時，主婦便給她介紹了一頭老狗。主婦說：「它的名字叫『女皇』，很乖的，不會惹麻煩的。如果它抓盆子，就給它一點開水。如果它抓冰箱門，就給它一點牛奶。如果它汪汪叫，就給它一點狗餅干。當它躺在墊子上睡著的時候，別忘了替它蓋好被子。」

這個婦人問主婦：「孩子們怎樣呢？他們在那裏？」

主婦說：「噢，孩子們嗎？他們正在樓上看電視。不必管他們。孩子們看看電視便會睡著的。」（陳三叔）

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金寧街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨



林建華跬步集
每本連郵費六元七角，請寄支票往
East/West
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108

秦儒

一〇一、濟南

中國政府爲了發展觀光事業，自去年十月份起已把過去規定外國旅行觀光，必須參加旅行團的辦法放寬了。允許以個人身份，只要有入境簽證，便可以自由前往開放的二十九個城市遊覽參觀，以後又陸續宣佈了些觀光地區。最近的消息，山東旅遊局，又計劃將孔子的故鄉——曲阜，對遊客開放。本專欄主要就是作爲導遊的指南，向中外讀者介紹的。所以在中國正籌備擴大今年的孔子（公元前五五一—四七九年）誕辰（九月二十七日），重修了「三孔」（孔廟、孔府、孔林）。今當開放的前夕，除了最近寫的「泰山」，現在準備繼續談談所謂「齊魯之邦」「孔孟之鄉」的旅遊名勝。

濟南是山東省的省會（已在開放城市之列），是去曲阜必經之地。同時它是中國歷史上的一座名城。風景非常優美，「一家家泉水，戶戶垂楊」（清朝劉鶚在「老殘遊記」中描寫濟南的話）被稱爲「泉城」，極其富有觀賞的價值。

濟南在漢代，是劉邦兒子劉肥齊國的首都，漢文、景兩帝時代，削弱了封國，便分置了濟南國，後來又改爲濟南郡，從此各朝代便都是府縣的地位，直到明朝才確定它是山東省的首府，濟南城也是清朝所建的。其所以稱爲濟南，就是因爲地在濟水之南。現在黃河下游，就是濟水的故道。

濟南城圍十二華里，城北有鵲山、華山（不是陝西的西嶽華山），城南有千佛山。城內廣袤的大明湖，真可說是一名山繞郭（內城叫做城，外城叫做郭），明湖在抱」，山嵐湖光，構成一幅美麗的圖畫，素爲古今遊人所稱賞。

濟南號稱七十二泉，到處都是泉水。據地質學家的說明，當地地下有許多溶岩的溶洞，儲水豐富，因爲地勢南高北低，水勢北流，但受北岩的阻擋，又反過來迴流，折轉的水沖擊，於是產生了壓力，每遇有地下的縫隙，就噴薄湧出，成爲泉水。於是城區內外，處處有清泉，任便在那裡把地面石板揭開，下面總是有涓涓流泉的。水質也非常淨潔，古人遊記中有「濟南山水甲齊魯，濟南泉水甲天下」之譽。

七十二泉的名目歷代的記載不同，記也記不清，數也數不完，大概都是以泉群來劃分。著名的有「趵突泉」「五龍潭」，都是比較大的。像「漱玉泉」「黑虎泉」「瑪瑙泉」「琵琶泉」「芙蓉泉」「濯纓泉」等等，千姿百態，短短的遊記，是難于罄說的。宋代名儒曾鞏有詠濟南的泉詩，便寫得非常逼真切實。他寫道：「一脈遙從玉水分，暇來都灑歷下（濟南古稱）塵。滋榮冬菰溫常早，潤澤春茶味更真。已覺路傍行似鑑（鑑是鏡子），最憐沙際湧如輪。曾城齊魯封疆會，況托娥英詫古人」（千佛山上有帝舜及娥仝女英二妃的塑像）。

五龍潭

中國通訊

★北京訊：助理外長周南稱北京將在適當時機收回澳門。

★香港訊：北京提出中英在港設立聯合小組後，英國外交及聯邦事務次官雷斯突訪香港。十四日離港前重申英國決心管理香港至一九九七年。

★洛杉磯訊：台北市議員陳水扁稱台黨外擬訂策略促台北釋放所有政治犯。

★台北訊：涉嫌今年三月威脅英航客機降落台北的梁偉強，被控違反民用航空法。

★香港訊：中越邊境十二日爆發七九年以來最激烈之戰事。

★台北訊：據十二日統計，瑞芳煤礦場共有廿二人獲救，一〇二人罹難。

★台北訊：財政部九日公布，台灣今年上半年貿易順差破紀錄達四十二億二千萬美元。

☆北京訊：位於河南登封縣的古剎少林寺，現已查明處在一片煤海中。北方有綿延百里的偃龍煤田，儲量達十六億噸。南側是煤質優良的登封煤田。

★台北訊：經濟計劃官員稱，台人口密度居世界第二位，僅次於孟加拉。

金山客批世情

※金之引誘

洛杉磯舉辦世界運動大會，各地娼妓群集準備掘金。

金山客曰：選手角逐金牌；娼妓角逐金錢。

※電話漲價

三藩市電話費漲價，公用電話猛漲一倍，家庭電話亦上漲百分之七點五。

金山客曰：此番電話公司食「言」而肥矣！

※無烟質香烟

「進步」烟草產品公司發展一種無烟質而有烟味之香烟。

金山客曰：若是聞之則可，毋需吸也。

8 阿書 絕種

安迪華荷在金門公園科學館的展覽叫做《面臨絕種的動物》。我們曾經在許多場所見過華荷的作品，甚至兩個星期前，在一間小服裝店，見到牆上他一幅超人絲印，也不過略感意外——不是因爲場所本身，而是驚訝這小店有購買華荷的經濟能力。但是科學館？

事實上這十幅三十八吋乘三十八吋的絲印和三幅一樣尺碼的帆布絲印，極其適合在科學館展出。它們包括：松石青底、黑白紅斑紋的斑馬，粉紅色、搖動着半醉腿的非洲大象，綠角黃鼻藍面的大角牡羊，有點像老祖宗原始人的猩猩。當然少不了大熊貓。然而，這隻經常在中國明信片出現的動物，並不是慣見的黑和白，而是紅色和桃紅色。所以，用廣東話唸的時候，是名副其實的「紅猫」。

這麼奇異怪誕的色彩，就算題材不是面臨絕種的動物，也使人嘆爲觀止。牠們鮮艷得這麼理所當然，這麼與生俱來，看得人頓生糊塗念頭：造物者創造牠們的時候，是不是因爲累而有點馬虎呢？牠們原來可以有天堂鳥和一切燦爛的深海魚的顏色。再想一想，忽然明白其實這個題材，華荷不是不熟悉的：早在一九六二年，絲印瑪麗蓮夢露的時候，他已經開始處理同一題材了。

明星不也是面臨絕種的動物嗎？

全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨魚翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

十三經引索　精裝		17.50
田漢文集　1—5冊		25.00
中國歷代名園記選注		4.60
明清人物論集1—2冊		7.00
中國海關與中日戰爭		2.70
中國畫報　中、英文版二種	每本	0.75
中國建設　中、英文版二種	每本	0.80
解放軍畫報	每本	1.20
民族畫報	每本	0.75
山東畫報	每本	0.75
福建畫報	每本	0.75
廣東畫報	每本	1.00
紫禁城帝后生活		30.00
詩人畫册		16.50
張振鐸畫集		15.50

影評 邁克

小城之夏

初聽到《嫁粧一牛車》，浮起一幅喜氣洋洋的畫面：某村落一隊吹吹打打的迎親隊伍，簇擁着新娘，後面一輛牛車堆滿嫁粧。就快去到夫家，一隻印雙喜的痰盂從車上掉下來。當然這是沒有讀過王禎和原著小說引起的錯誤聯想。不錯，《嫁粧一牛車》發生在窮鄉僻壤，說的却是與喜氣扯不上關係的故事：貧賤夫妻阿發和阿好，在百事哀的情況下求生的過程，不可能洋溢歡愉。

如果我想起費穆的《小城之春》，不外因爲任何一女二男的關係，都有那一點共通，情慾的面貌，來來去去是幾個表情。《嫁粧一牛車》阿好的生活闖進年輕力壯的簡姓男子，燎起愛花慾火，一發不可收拾，更接近炎炎夏季的情調。編劇王禎和與導演張美君並沒有將氣氛控制好，節奏和調子也不穩定，而且太累贅了。重心由開頭的阿好轉移到後來的阿發，崎嶇不平，於是也沒有張力。前半部成績較理想，却流於凡俗普遍；後半部較覺新鮮，然而拍得雜亂，整部戲缺乏平衡。可觀的個別場面不少，更加令人對結構上的不足感到不滿。

阿發這個帶荒謬色彩的悲劇人物，顯然脫胎自《金瓶梅》的武大。他明知自己戴了綠帽，基於利害問題，心裡阿Q式地自我圓轉，錯縱和矛盾，既可憐又可憎。王禎和寫這個人物，有深切的瞭解和憐憫，是《嫁粧一牛車》裡最成功的心理描寫。阿好與姓簡的幽會，他「雖一時撞見，亦不敢聲言」。後來怒潮洶湧，還是因爲外在力量的煽動：他可以假裝看不見，但社會輿論不允許他逃避現實。戲裡有多場以鄉間村民編的笑謔短歌貫連，我認爲要是整部戲從這個角度發展，將是更可爲的，起碼多加一層意義。社會對個人心理的困逼，和物質上的困逼，壓力其實一樣大。民謠那種單調和重複簡直不容忽視，堅定、充滿信心地侵蝕生活的潛意識層面，直到成爲背景的一部份。

《嫁粧一牛車》的辛酸，是無奈無窮的辛酸，最基本的生計大前題還沒有解決之前，其他與肚皮沒有直接關係的，都只好歸類爲奢侈品。而當奢侈品忽然與生存問題牽連在一起，那就特別頭痛—因爲習慣了單線發展的思想，一時間不能肯定有沒有應付越軌行徑的能力。作爲一部電影，《嫁粧一牛車》需要改善的地方有很多，但它引發觀衆的思想，觸動觀衆的情感。

《英倫琵琶》（華都戲院）：

這部戲的英文片名 Banana Cop 更直接點出內容：一個香蕉似的、黃皮白心的警探的故事。梁普智導演，林子祥、泰迪羅賓、鍾楚紅主演，一貫新藝城喜劇作風，技術圓熟，娛樂性豐富。鍾楚紅是現今最紅的香港女明星，《英倫琵琶》在港上映的一個月間，她共有四部影片上映《青蛙王子》、《我愛神仙遮》、《上天救命》，可以說創下新紀錄。此片在台灣易名爲《香蕉神探》。

三言兩語

障礙賽跑

本屆夏季奧運會即將在洛杉磯舉行。看來蘇聯陣營國家不會改變抵制初衷，這一次失陪了。

我們細看抵制奧運國家的名單中，竟有被蘇軍佔領的阿富汗，還有被越軍佔去的寮國。

這也難怪，阿富汗和寮國的運動員實在無法帶着手鐐來比賽！（黃就）

秦儒

一五三　台灣菜的湯

前節談到台灣菜的特色是湯菜多。我們還要說這不僅是數量的問題，質量上也表現得多姿多彩。所以只想舉出幾種較爲特殊的，在外地也許是見不到的，來談談對于飲食菜者，還是有參考價值的。

鮑魚豬肚湯，京廣川揚菜都只有肚尖、肚仁的做法，或爆或齋，都吃一個脆勁，和海味拼起來燒的極少。這樣台灣菜，是把豬肚預先煮到熟爛，以後切成塊子。鮑魚無論乾鮮，也事先煮到軟熟，（鮑魚非經長時間，不能煮透），也切成片。然後將煮熟的蘿蔔塊先在大湯碗裡墊底，再將肚塊鮑片，分層鋪疊上去，注入清湯，配上香菜、薑絲之類，這樣菜就完成了。清清淡淡不上濃厚的菜味。

豬脚筋瘦肉湯，豬脚筋在外省菜中有紅燒蹄筋一菜，這是慢火菜，非久燉不行，用作湯菜并不適當。台灣把它做湯，也很費事。他們是用油先將豬脚筋炸透（要炸到在沸油鍋裡浮起來），再放進沸水內漂一些時間。瘦肉則是煮熟後切成肉段，主料就此齊備，還是用蘿蔔塊打底，把脚筋肉條加進去，注上清湯。所以湯和菜的口味，是難于匯合起來的，很少鮮美的味覺。我想台灣能用湯菜佐酒，大概不甚注意湯汁的滋味。

鵪鶉蛋肉湯，在外省菜從沒見過，豫西人吃鵪鶉，也沒有這種吃法。它的做法也比較別緻的。先將猪肉剁爛如泥，爲了爽脆，還斬進幾顆荸薺（廣東人叫馬蹄）。拌勻以後，堆進一個大海碗。另外將十來個鵪鶉蛋蒸熟去殼（按席上人數每人一枚），就排列的塞進肉糊裡面，好像一個蓮房，成半圓形，先上蒸籠蒸成一塊肉膏。然後在正式上席用的湯碗裡鋪上熟蘿蔔塊，就把這塊肉膏放進去。再燙好一張蛋皮，整個遮蓋上去，把肉膏包得嚴嚴實實，便在蛋皮中間剪出一個圖案花樣的口子，灌進高湯，再蒸一次，便送上席面。雖然滋味并不比鹹蛋肉餅高明，可是細細巧作，倒是別有趣味的。

最特別的是芫茜甜湯，這樣菜恐怕讀者中，除台籍士著吃過，相信極少食客領略過，它是用蛋打碎先蒸成蛋糕，切成四方小塊，加上芫茜菜，放糖煮熟就成了。材料是如此簡單，烹調是如此方便，欲知口味如何？不妨親自做來試試。

社區新聞

★「入籍易通」全新録音帶連課本，將於八月推出，詳詢三九八—八二一二華人權益促進會。

★三藩市公用事業委員會預料，巴士票價減爲二十元之議若獲市議會通過，將在九月起實施。

★社會人類學者毛思迪二十一日下午二時在士德頓街勝利堂以「台灣與大陸的農村比較」爲題發表演說。

★三藩市華埠青年中心已印發一本給父母閱讀的防毒小册「給家長的—濫用藥物之預防」，可至樸街一六九三號該中心免費索閱，或詢七七五—二六三六。

★華埠女青年會特邀 Aki Toriyama 教授插花藝術，用英語教學，自七月廿六日起每週四中午十二時一刻至一時三刻上課，爲期八週，連學費及花材每人收五十六元，每班限收十五名，男女均可，詳電三九七—六八八三。

★屋崙衛生局自八月六日起舉辦粵語孕婦指導班，免費，無須登記，詳電五七七—一七二六。

★世運聖火在十六日一時十分經過三藩市華埠。

★聯合銀行委聘威廉雅迪桑亞爲資深副總裁兼財務主管。

★黃智煒小提琴獨奏會將於七月廿二日下午三時在積臣街二六二二號三藩市音樂藝術學院舉行。黃君早年參加廣東珠海電影樂團，移民來美後就讀於三藩市音樂藝術學院，師承 Asbjorn Finess。本次音樂會將演奏貝多芬，莫札特等作品，由丁順訓女士鋼琴伴奏，免費。圖爲黃智煒（右）與丁順訓（左）。

★華埠第四衛生局繼續舉辦免費孕婦指導班，由七月廿三日起晚上六至八時舉行，詳詢五五八—二三〇八。

★奧運英式足球賽，自七月廿九日起將有九場比賽在史丹福大學球場舉行，其中包括一場準決賽。欲購球票，可至 SEARS 百貨店，或向浴杉磯奧運會郵購。

★東北衛生服務處現提供廉價簡便之肺部×光檢驗，爲就業、入學需要，及肺結核皮下試驗有反應者照肺，收費二十元，不須預約，地址在士德頓街一五二〇號。

★在北加州參加「彩虹集會」之嬉皮士將於民主黨大會期間前來三藩市聚集。范士丹市長安排他們在燭台公園停車場紮營

八月份移民配額

	大陸	台灣	香港	澳門
第一優先	有名額	有名額	有名額	有名額
第二優先	8315	8315	7851	8315
第三優先	有名額	有名額	8211	有名額
第四優先	有名額	有名額	796	有名額
第五優先	7515	8015	7212	8015
第六優先	暫停	8215	792	8215

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

眼意生

顧客是衣食父母

現代零售業是以市場爲導向的行業，市場由消費者所主宰。「顧客是衣食父母」這個道理，美國商人知之最深。與顧客建立互相信賴的關係，和善於處理顧客的投訴，是美國零售業的顯著特徵。

在美國，一件出廠價一元的貨品，零售店向中盤商入貨可能就要一元五角，零售價便會訂爲二元五角至三元。除了食品以外，賺價高達一倍，極爲平常。大的連鎖百貨店，還自立生產及採購體系，使貨品直接成本更低，以抵銷高昂的零售工資。零售店極注重維持良好的形象，禮貌周到；對顧客退換貨品，也一樣連聲多謝。

零售業與消費者建立一種彼此信任的關係，使交易費用減至最低，雙方得益，郵購業是最好例子。消費者之所以有信心僅憑目録寄出支票郵購較商店廉宜的貨品，是因爲確知對方不會收了錢不付貨；收貨後不滿意，則十足還洋。郵購業甚至先貨後錢亦無所謂，只要貨真價實，回收率甚高。

商人站在零售業的管理角度，極重視顧客的投訴。尤以大公司，非但不會「店大欺客」，更設直屬總經理的幹員處理投訴事件。顧客投訴的動機，不外希望：一、退換貨品。二、要求維修。三、要求道歉和四、希望公司改進其缺失。

店方必盡量使投訴者感到滿意，意見受到重視。就算遇到「惡客」，寧可吃虧也息事寧人。因爲零售業深知顧客的投訴是對公司一種免費的回饋，而且有高度的可信性，藉此了解店員未必會向公司反映的缺失，掌握到改進的綫索，甚至比花大錢攪市場調查的效果還佳。

我們華埠的商店，很多都令顧客感到投訴無門。店方多採對抗的態度，希望以官腔搪塞，拖延時日，不了了之。退換貨品，不擺出一副惡態恐怕不成，故難免不歡而散。三藩市華埠有一家肉店和一家餅店，生意做旺，稍有小成便萬分神氣，對顧客頤指氣使。

這些店是永遠做不大的。

要聞簡報

★倫敦訊：英國罷工浪潮擴大，多數港口關閉，對外貿易陷於停頓。

★洛杉磯訊：若干亞洲國家之奧運代表團收到三K黨恐嚇信，國務院指爲蘇聯特務搞鬼。

★明尼蘇達聖保羅訊：孟岱爾十二日宣布提名紐約州聯邦衆議員費拉羅爲民主黨副總統候選人。

★維也納訊：石油輸出國組織十一日決定保持原油的現價。

★華盛頓訊：德士古石油公司以一百零一億美元收購吉帝 Getty 申請十日已獲聯邦貿易委員會批准。

☆華盛頓訊：美國六月分批發物價穩定，六月分之增長爲零。

★華盛頓訊：六月分工業生產量增加千分之五；鋼及建材稍降，汽車則增產。

☆華盛頓訊：由大衛朗伊領導之紐西蘭工黨十四日在普選中獲勝，觀察家視爲美國之挫敗。

金錢儲貸會收購屋崙 Associates 儲貸會，增設爲屋崙分行。圖爲總裁譚煥明（左）與對方代表鄧灼後合影。右起，金錢儲貸會副總裁邂與或經理鄧桂英、黃中慧。（少吟攝）

股票常識

全服務公司與低佣公司

有異於全服務公司，一般低佣公司採取分工制度。即當顧客需要開户口時，「新户口部門」New Account Dept. 會幫助他們填寫表格。當顧客要下定單買賣股票時，他的電話就會轉到「交易部」Trading Desk，經紀人會協助顧客做買或賣的手續。買賣完成以後，「報告部」Report Desk 的職員就會打電話告知顧客股票已成交及成交的價錢是多少。平時如果顧客僅想知道股市的升降股價時，他可以向「問價部」Quotation Desk 詢問。顧客如要在户口支錢時，則必須與「帳目部」Margin Dept. 聯絡。上面所介紹的是一般較大的低佣公司的操作方式。另外也有一些大低佣公司和許多小低佣公司，採取傳統的制度，即經紀人包辦各項不同的工作。

利用低佣公司的投資者，宜保持做記録的習慣。例如每次下定單，所接定單的經紀人是那位，日期及詳細時間，使話，對不住市區的顧客，或常遠行的人，可以節省不少電話費。同時低佣的經紀人不會主動的打電話推銷他們的服務，這對於不喜歡受經紀人電話打擾的人士，也是一種好處。

目前，愈來愈多的投資者選擇低佣公司，但仍然有一些人并沒有利用他們，原因是：有的人對低佣股票公司的情況不甚瞭解；有的人則因爲住在小城，而低佣公司多設在大城市，大多數人較喜歡與當地的股票公司直接交易，才有安全感；另外有些人則根本不在乎高佣金。這就是低佣股票公司雖逐漸普遍，但尚未能打倒全服務公司的原因。

有興趣買賣股票的讀者，可以因個人的需要，以及本身對股票的認識，決定在那一種股票公司開户口。如在兩種公司都有户口，也不當是一種可行之策，因讀者可在兩者間取長捨短。如果你現在的全服務經紀人能常介紹你好股票，而使你賺錢的話，那麼你似乎仍應與他合作。否則的話，在低佣股票公司交易也並不是什麼難事，讀者只要經歷一兩次就習慣了。久而久之，讀者甚至可以訓練自己成爲更瞭解股市的投資者，能够作出更符合自己投資目標的獨立決定。

（下）　郭才

TAX 梁哲武 稅
執照 屋崙 電話：835-4885
商業簿記
翻譯中英廣越文件
加省 簿記、稅務
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
代辦貸款 打指膜
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

Royal Cathay
Cathay
The China Connection
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities
ATLANTA Atlanta Merchandise Mart Suite 11A8 30303 (404) 577-6941
BEDFORD, MA The Center Room Suite 264 01730 (617) 275-5200
CHICAGO, IL Chicago Merchandise Mart Suite 1597-1599 60654 (312) 828-0076
COLUMBUS, OH Columbus Gift Mart Suite C111 43228 (614) 981-1296
DALLAS, TX Dallas Trade Mart Suite 1323 75207 (214) 748-2515
DENVER, CO Denver Merchandise Mart Suite 1120 80216 (303) 295-2274
KANSAS CITY, MO Executive Park Amigo Gift Center Suite 1-327 64151 (816) 231-5930
LOS ANGELES, CA The L.A. Mart Suite 653-4 90007 (213) 741-0282
MINNETONKA, MN UMAGA Mart Suite 355 55343 (612) 932-7160
NEW YORK, NY 225 Fifth Ave Suite 618-20 10010 (212) 689-8344
RESTON, VA Mid-Atlantic Gift Center Suite 118 22091 (703) 620 5472
SEATTLE, WA 6100 Building Suite 207A 98108 (206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA 570 Eccles Avenue 94080 (415) 952-1333 (800) 227-5097

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。事務所：花園角街六十一號 電話：三六二、六九二八四三三、三三七二

免費
郵箱電話服務大贈送
首三十位購買電話服務的顧客
可獲一個月免費郵箱服務
全部費用十元
其他服務
辦公室（連車位）租賃
郵箱租賃，傳遞郵件
電腦，打字機租賃
673-1079
City Business Service
1724 Sacramento St.
(near Van Ness)
郵箱服務　每月四元

李潮應博士 眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖膠及油漆其用器鐵種各

結仔樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mart
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
李文傑攝影
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
紐參街頓作市夾街臣槓到請
（窗櫥洋生永即）列陳片相人本

蔡鴻佛勝武館二時半以後
周亮 跌打 便常路打跌名著
824-4781

一〇四〇報稅表淺釋

稅務叢談

吳森•

根據「應課稅的收入」查表，便可獲得應繳納稅款的數目。但這個數目，不一定就是你在報稅時所應繳付的。也許你的僱主已爲你扣除多於應納的數目繳給聯邦政府，這樣的話，你可能獲得退稅款。要是你的僱主扣得太少，你便要繳付不足之數。此外，還有所謂優惠項目 Tax Credit，可以從應納稅款中減除。根據一〇四〇表格所列舉的優惠項目有七種：㈠年長者的優惠。㈡納稅外國政府者的優惠。㈢投資優惠。㈣政治捐款優惠。㈤照顧小孩及老弱者費用的優惠。㈥特殊工資優惠。㈦住宅能源裝備的優惠。年長者的優惠，目的在優待六十五歲以上而收入低的老人，可謂用意良苦。給納稅外國政府者的優惠，目的在免除納稅人的兩重所得稅的負担。投資優惠目的在鼓勵投資，藉以刺激經濟發展。政治捐款，目的在鼓勵公民參與政治活動。照顧小孩及老弱者費用的優惠，目的在「老有所依」而「幼有所長」。特殊工資優惠，目的在鼓勵商人們僱用某些社會及經濟上不幸的人。住宅能源裝置優惠，目的在鼓勵節省石油能源，減少對產油國家的倚賴。國會通過上述各項優惠待遇，可以說是一種「良法美意」。可惜被某些納稅人濫用而成了逃稅的理由，實在辜負了立法者的初衷。

上述各項的優惠項目，和以前所述的「分項減免」有顯著的不同。「分項減免」只可從收入中扣除，從而減少「應課稅的入息」。由於減低「應課稅的入息」，應繳納的稅款便相應減少。但「優惠項目」則可從應納稅款中直接扣除，對納稅人來說，實在比較「實惠」得多。不過一般納稅人只對「分項減免」有一些認識，而對「優惠項目」可能模糊不清，甚或一無所知。不過，「分項減免」也好，「優惠項目」也好，其中大有乾坤在，每一項都有不少限制。納稅人如對這些細則和計算公式認識不清，報稅時便有錯漏百出的可能。

「優惠項目」是對納稅人有利的，因爲這些項目可以從應納稅款中扣除從而減輕稅款負担。但在一〇四〇表格中，「優惠項目」之後，有「其他稅捐」Other Taxes 一欄，內分六項細目，每次都要用附表計算。計算結果加起來，和上述「應繳納稅款」合併在一起，才真正是應繳納的總數。這應繳納的總數，不一定就是你報稅時（每年四月十五之前）應納的數目。也許你已在納稅年份分期繳付，也許你的僱主爲你扣除代爲繳納。在報稅的時候，只不過作上一年全年的總結而已。你如繳付過多，可申請退稅。如繳付不足，便應在報稅時補繳所欠稅款。立法者的用意，完全以「公道」和「準確」作爲依歸，絕不是要向人民壓榨而貪得無厭。

（下）

遺囑物業的法院程序

房地產專欄

曾宏銳•

法院處理遺囑物業確認手續，是在律師開標之後，便由法官審閱出售的程序，和詢問有沒有更高的出價，才批准由出價最高者購得。

上文我已提過，出價最高者在法院確認前，仍有可能受到出價更高者競投。這時候再加價競投者，按規定至少加最高投標價千分之五及五百元。例如最高投標價爲十四萬，則再出的較高價，起碼是十四萬七千五百元。

此外，法院在比價時，還要扣除委託經紀人的競爭者的佣金，而以賣方的實收價錢來計算（在「遺囑物業的資料」一文已詳述）。不過，三藩市的法院則通常不理會這種差異。

至於佣金的計算，在三藩市地區是收取成交價首十萬的百分之六，次五萬的百分之五，和餘數的百分之二點五。但如果持有房屋經紀執照的人爲自己標投物業，則不能要求佣金。

標投的策略很難說怎樣做才最好。若有人碰到極心愛的遺囑處理物業，志在必得，但又擔心出價遠較其他人高而買貴貨，則可待至法庭確認前，再出稍高價錢爭取得標。雖然事後的加幅較大，但還不致超過最高價太多。

投得者在辦理過戶、保險、貸款這段時間內，若改變主意，賣方律師便會送回法院再行開投。

總括而言，遺囑處理物業是對在行的買者提供多一種選擇，却不一定適合資源有限，和申請貸款可能有問題的第一次買屋者。如果你是那種一定要驗妥房子才放心的人，買這種物業便會叫你感到憂心。大部分遺囑處理的物業，有可能因業主年老或無能爲力而保養不善，故買者不宜期望過高。但如果你知道自己期望甚麼（例如地段好，格局佳），和知道做甚麼，留意遺囑處理物業不失爲我們找尋理想房子的途徑之一。

成功唯靠努力苦幹

美加地區一般人每周工作五天，不超過四十小時（最近並有人倡議每周工作四天，每天工作十小時）。這樣每周就有兩三天假期，相當輕鬆寫意。

但在資本主義社會，成功要靠競爭，競爭也促成了進步。不論在那一方面，想要有點成就，每周工作四十小時是不夠的。世上並無免費的午餐，惟賴奮力工作，才有應得的收穫。

蘋果電腦的年輕老板翟斯，以一千五百美元起家。七七年產品面世，要和基礎鞏固，財雄勢大資產四百億的IBM競爭，就是靠毅力和辛勞。他在車庫裏埋首苦幹幾年，才冒出頭來。

蘋果電腦在八三年生產「麗莎」向IBM挑戰，品質不輸於IBMPC，但因以公司爲對象，售價過高，結果敗陣。翟斯於是立即檢討和再部署，在本年初推出的「麥堅陀殊」，影像清晰無比，像白紙黑字一樣，可隨便更改增減資料，使電腦邁入煥然一新的境界；技術極爲先進，却是個人電腦的價錢。

負責執行生產計劃的行政經理說：「IBM迫使我們把三年的工作在十二個月內完成，工作人員不放假，全部浸入電腦狂熱，以無比的信念和鬥志，突破困難，完成生產最先進和受歡迎的電腦。」

電腦軟件奇才基斯，廿七歲就賺了一億美元。在創業期間全靠日夕努力苦幹。任憑挑選那位成功人物，均是如此。工作就是娛樂，這些人那有去消閒度假這回事！

李樂

TBX 20F.

大請客

一年一次。萬勿錯過

欲買雪櫃・現在正是時候

原價 748元
雷根公司特價 648元
煤電協會退款 50元
GE公司退款 50元

特廉 548 元

凡選購指定型號雪櫃有退款 50元至 100元

運費另計 歡迎查詢

雷根公司 電器・傢俬 SINCE 1951 HOUSE of LOUIE

1045 BRYANT ST. S.F. 621-7100

民豐國貨公司

1301 STOCKTON ST. S.F. 433-8678

電器傢俬
減價平賣
外埠顧客
專車運送

屋崙市法蘭克林小學校
推行雙語各族裔相處佳

（本報黃燕薇屋崙訊）屋崙的法蘭克林小學六年來經歷了兩大變化。第一是由英語為主變成雙語，第二是由普通學年制變成一年四季都上課。

校長嘉力納說，六年前市政府要重建屋崙市，舊華埠被撤除，此時又來了大批政治難民。這些人都在學校附近的區域尋找住所。現在該校學生中近百分之八十是雙語學生。其中說華語的最多，其次是高棉語和西班牙語，英語降為第四位。

為了滿足少數語言族裔學生的要求，校方決定學生除了九個月的正規學習外，還有三個月的補習課程。校方已開設四個不同的學習班。A和B班為華裔學生開設，C班是東南亞學生，D班為說其它各種語言的學生而開辦。

參觀者來到課堂，可以聽到學生和教師講各種不同的語言。但是英語仍是主要的語言。

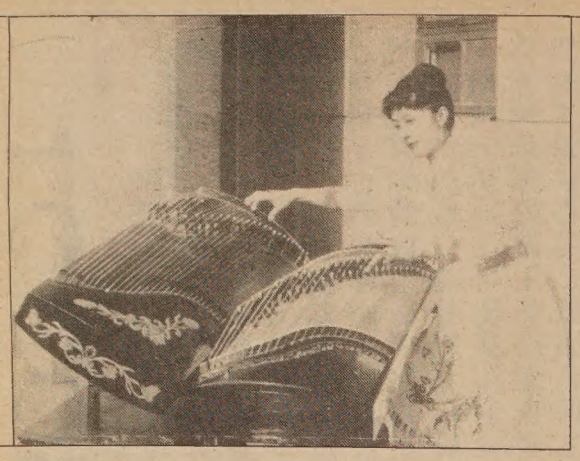
嘉力納校長說，他不遺餘力四處搜尋雙語教員，可是要找如柬語、越語、寮語、阿拉伯語等教師極不容易。

為了解決這一問題，校方為校區百分之九十的教師提供機會每日學習外國語言及其文化概況。此外，為了使學生適應新環境和學好英語課及其它課程，校方為學生提供電腦和其它數學設備。另一項措施是讓高班的學生當「小老師」，輔導有困難的學生。

嘉納校長還指出，教師情緒飽滿，幹勁很大，早來晚歸。許多教師願意增加班上的學生，甚至超過了法律規定的限額。

儘管該校由多種族裔的學童組成，但是由於校方的努力，他們均能和睦相處。嘉力納校長自豪地說：「法蘭克林小學毫無疑問是最好的學校之一，這兒的工作十分富有挑戰性，是我一生中最喜愛的工作。」

張秉頤譯


張燕演奏雙箏圖。

中西樂器合奏的展望

（本報黃澤華特寫）認識西方音樂的朋友，大都會認為中國傳統的管絃樂器（其實大部分是在漢唐時代從西域傳入中國的），音量弱而音域窄，大大局限了演奏和表現的範圍。也許這是事實而不是偏見，因為長久以來，都有人嘗試把中國樂器配合西方管絃樂來演奏，效果並不盡如人意。

不過近年來的情況，却有了很大的改變。在中國大陸及台灣，中國傳統的器樂訓練，已由傳統的師徒傳授方式，轉為由正規音樂學院教授，以正譜及基礎樂理訓練學生。

在樂器方面，像二胡和古箏，傳統上是用絲絃，音量始終有限。幾經改良研究，現在改用的尼龍鋼絲絃，不但音量大增，足以與正規管絃樂隊合演協奏曲，而且音色更為優美。這是中國器樂邁向現代化的重大成就。

在演奏的技術方面，目前有成就的中國樂器演奏家，大都有西洋樂器的基礎造詣和樂理訓練。即將在本月廿一日與柏克萊管絃樂團合作演出中西合璧管絃樂的著名古箏家張燕，出身上海音樂學院，有良好的鋼琴和豎琴底子。她把一些豎琴的演奏指法運用到古箏之上，以大拇指奏旋律，中間三指同奏分解和絃，就能產生旋律音和伴奏音。因大拇指一先一後，便產生了兩聲部複調進行的旋律。

張燕認為，中國樂器的現代化還須努力之處頗多，但應維持正統的演奏風格。

在中西合璧管絃樂演奏會擔任指揮的魏立女士，亦是名作曲家。她認為用中國器樂與管絃樂團合奏的作品，目前仍在嘗試階段。樂器的音量雖已增強，但為求音色音質能夠協調，往往還須避重就輕。而且，作曲時徵詢器樂演奏家意見十分重要。她這次指揮自己作曲，由張燕獨奏的雙箏協奏曲「在西部」，是在柏克萊編寫的。在作曲過程，就曾不斷徵詢張燕的意見，並將這首作品獻給張燕。

在這場音樂會，還有古箏獨奏家劉維姍演出「峽谷明珠放異彩」，和二胡獨奏家孫忠儉演出「二泉映月」。

民主黨大會合同
亞裔企業少受益

（本報陸曉娟三藩市訊）民主黨為了籌備即將召開的全國大會，準備與各企業簽定一百八十萬的建築和服務合同。可是，其中只有六萬元，即約百分之三點三是給亞裔企業的。

民主黨全國大會委員會發言人申辯說，他們已經盡了一切努力與少數族裔企業取得聯係。但是，據亞裔企業協會副總裁 Frank Fung 說，民主黨並沒有真正作出努力，因為沒有人和他的協會聯繫，儘管民主黨人十分清楚他的組織的存在。亞洲有限公司行政主任余維楫承認，他的組織收到一些通知，但是，很不及時。

余維楫指責民主黨沒有想方設法為少數族裔企業獲得合同而創造條件。他指出，所有的大會合同都需要工會工人，這樣有效地將少數族裔的企業排除在外。此外，民主黨大會的合同規模極大，只有大公司能承受。例如，他們想找公司負責整個大會的飲食和印刷服務。又如，他們企圖找一家少數族裔的保險公司承擔高達九萬元的保險計劃。這是極不實際的想法。

余君接着批評民主黨對黑人開辦的公司特別優待。灣區人口中，亞裔佔百分之二十七，可是在分配給少數族裔企業的六十萬元價值的合同中，亞裔企業只得到百分之十。

民主黨大會副經理威佛雷·尤塞里在回答上述指責時說，加強民主黨和工會領導的團結是該黨的一項原則。他還說，黑人企業為了得到合同採取各種大膽措施，十分主動，可是亞裔企業守株待兔。這一意見得到許多企業領導人的贊同。亞裔企業協會的 Fung 君指出，能否積極介入民主黨政治所產生的效果是大不一樣的。如果亞裔在政治上有更大的衝勁，可以得到民主黨更大的重視。他說：「黑人在民主黨內盤根錯節，可是亞裔幾乎默默無聞。」

本市一家商行總裁厄尼斯·格林認為在權益均等方面，民主黨只能得 C+ 至 B 等。但是，他補充道：「這是民主黨首次認真對待少數族裔企業，把它當作自己的一部份責任。到一九八六年和一九八八年，我估計會有更高的目標，並且會較早地考慮權益均等這問題。」

據本市人權委員會透露，迄今為止該委員會尚未收到任何少數族裔企業的正式投訴。委員會一位官員說，市政府所規定的少數族裔佔建築合同百分之十六點五之總目標亦已實現。—張秉頤譯—

圖為法蘭克林小學上課情況。（余德輝攝）

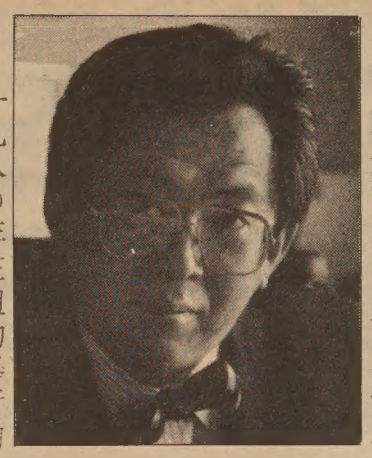
金山 大埠 奇香麵廠 Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店為利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代為推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤卤味　雲吞細麵　各式煎麵　各款米粉　經濟碟飯　堂食外賣　各款服務週到
美味熟餸　款式新穎　五香鹹肉粽　香甜臘鴨　週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

亞太裔委員會人物介紹

謝國翔
亞太裔委員會主席



一九八〇年在紐約舉行的民主黨全國大會，謝國翔是唯一的華裔代表，也是唯一的亞裔代表。

四年後的今天，同樣的大會在三藩市舉行，亞裔代表已增至一〇三名，這是民主黨在代表選拔上族裔多元化的政策所促成，但也是華裔多年努力奔走爭取的赫赫成果。在這群努力奮鬥的亞太裔政治領袖中，現任民主黨亞太裔委員會主席的謝國翔是一位舉足輕重的人物。

謝國翔認爲，亞太裔應該擁有按全國人口比例的民主黨代表人數百分之二。這個數目，現已成爲事實。他說，亞太裔一向在金錢上資助其他族裔問政，而不會直接去爭取自己需要的東西。因此他努力奔走全國，促成亞太裔委員會於八三年七月在洛杉磯正式成立，並獲選爲主席。

謝國翔說，今日亞太裔在美國受歧視的情況仍極爲普遍，是變相的「二等公民」。唯有亞太裔團結問政，發揮政治力量，介入每個政治層面，才能把事實改變。就算不爲自己，爲子孫下一代也必須努力去做。他說，從民主黨亞太裔代表劇增這個令人鼓舞的事實，可見亞太裔在美國主流政治中佔一席位，已爲期不遠。

謝國翔積極支持孟岱爾，並認爲若民主黨能入主白宮，亞太裔的政治地位必會大爲提高。

五十二歲的謝國翔爲浙江紹興人，在上海及台北長大，一九五一年來美，畢業於柏克萊加大建築系。六一年起在三藩市開設建築事務所。華埠十九層高的萬華大厦，及加州醫藥協會新厦，工程均由他所籌劃。

曾任三藩市公共事務委員會委員的謝國翔，今年二月獲范士丹市長委爲警察委員會第一位亞裔委員；並任太浩湖地區規劃局委員。

他曾努力促成上海歷史文物在三藩市展出，並曾陪同范士丹市長前往上海締結姊妹市。

但謝國翔否認自己有興趣過問海峽兩岸的政治。他說：「我最關切的是亞太裔在美國的權益和平等，要奮鬥努力之事極多，無暇過問外國事務。」

羅拔松井
聯邦衆議員

日裔國會議員羅拔·松井在一九四一年生於沙加緬度。出生後十個月，便和全家被關在北加州一所拘留營。過了一年，又跟隨務農的雙親遷居愛達荷州。

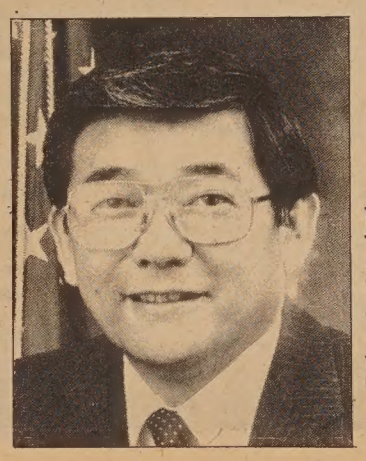
松井一九六三年畢業於加州大學政治系。一九六六年獲得赫斯亭法學院法學博士。然後，松井重返家鄉從事律師事務工作。他曾在各個社區委員會任職，一九七七年被選爲沙市副市長。翌年，首次獲選爲聯邦國會議員。他已三度連任，每次以絕對的優勢當選。他本人也不清楚爲什麼會得到這麼廣泛的支持。他說：「我與選區保持聯系，密切溝通，說話實事求是，不依附任何利益集團。我認爲，說老實話最終會帶來好處。」

松井深信，「日裔平反案」最後一定會通過；而且他指出，亞裔在擊敗辛馬法案的鬥爭中，將發揮很大的作用。他積極支持孟岱爾，並主張由紐約州聯邦衆議員弗拉羅做副總統候選人。他對傑克遜多爭取了兩百萬民主黨選民所作出的努力，表示十分欣賞。

松井指出，亞太裔委員會以獨立的組織參加民主黨大會，標誌着有越來越多的亞裔參政。松井預言，亞裔被選入地方的政治機構，乃是進入州立法機構和國會的前奏。

松井十分坦率地說，他準備在一九八六年或一九八八年競選參議員。他說：「我毫不掩飾自己的雄心壯志。我認爲，如果我以另一種身分出現在華盛頓，我可以爲自己州的人民作出更多的貢獻。」

諾姆峯田
聯邦衆議員



國會議員諾姆·峰田上周到達此間準備參加民主黨全國大會。峰田堅決反對辛馬移民法積極支持對日裔的平反和賠款。在維護亞裔利益的奮鬥中，自始至終衝鋒陷陣。

在上周的訪問中，峰田對東西報說，他在即將召開的民主黨全國大會上，將積極發揮作用。他自豪地說：「有這麼多亞太代表參加大會，還是首次。」他估計參加民主黨全國大會的有七十九名亞太代表，而參加共和黨全國大會的只有五名。峰田還强調，在這次大會上，亞太裔委員會將被承認是正式代表亞裔的組織。

峰田透露，他已與夏威夷的耶諾依參議員就孟岱爾的提名、競選伙伴的選擇和政綱的最後確定等問題交換了意見。

峰田表示，對這次大會能成功召開抱有極大信心和樂觀，因爲民主黨三大候選人都參與政綱的撰寫，所以在大多數問題上早有定論。

峰田還證實，由亞太裔委員會提出的諸項提議已包括在民主黨政綱裡，這些提議是支持權益均等、民權立法和批准對日裔平反立法案。

峰田支持孟岱爾爲民主黨總統候選人，其中一個重要原因是他支持「平反法案」。目前國會正在審議該法案。法案建議對第一次大戰期間被拘禁的日裔進行賠款，每人應得兩萬元，目前尚有六萬倖存者。

有關副總統候選人，他認爲國會女議員弗拉羅是個合適的人選。他說：「我與她在衆議院公共事業和交通委員會共事過，她極有才幹。」況且，弗拉羅支持民權法案和權益均等，對少數族裔的問題十分關心和同情。

峰田最後指出，雖然下周舉行的民主黨全國大會是一件大事，但是亞太裔委員會和亞裔在大會結束後有許多繁忙的工作，如籌款、發動選民登記等等，爲十一月的大選作好充分準備。（東西報記者集體採訪）

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

★★ 大贈送 ★★
凡訂閱「東西報」，無論是新訂或續訂，均可獲「海洋世界」贈券兩張，價值廿一元九角，多訂多送。請付回郵信封地址及郵票。

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

選擇介紹 先友後婚
基督教金美倫堂，爲協助單身男女，由顧問輔導，以新法擇友，長期舉辦「友緣會」，申請人請於週一至週五下午一時至二時親至三藩市唐人街 520 Sacramento St. San Francisco, CA 94108 報名，遠道者可附回郵信封索取簡章。申請人必須住在美國，因人手有限，恕不接受電話諮詢。

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身 碗餐碟館
不銹鋼 長碟 圓碟 均有
現貨齊備全美批發

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505
茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國 依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多年藥材●獨家滋味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版

EAST WEST 東西報

（每份二角五分）　第十八卷第廿九期　公元一九八四年七月十八日

藉民主黨全國大會期間
亞裔代表聚首 提出聯合政綱

【本報周恩來三藩市訊】正當民主黨全國大會在三藩市舉行時，亞太裔委員會的領袖，和已當選的亞裔官員，決心盡一切努力提高亞裔地位，使人們不再忽視他們的存在，並注意他們的要求和問題。

蒙特利爾公園市市長陳李琬若指出：「亞裔正初露頭角。雖然人數不多，但力量强大。」

亞太裔委員會主席謝國翔補充說：「我們是黨內第三大少數族裔。我們首次聚首一堂提出了聯合政綱。」他還指出，四年前，加州只有一名亞裔代表當選，而本屆大會上，加州有三十名亞裔代表。謝國翔强調說：「我們取得很大成果，但是尚需作出更大努力。」

杰西・傑克遜周一在亞太裔委員會召開的大會上發言，號召各種膚色的人民團結起來。他要求禁止核軍備競賽，減少軍費，用於改善國民生活。在大會上，他再譴責兩名白人失業工人殺害陳果仁之罪行。傑克遜並指出民主黨的選舉條例不公平，以致有潛力的總統候選人很難當選。他說：「我們必須反對那些大人物，要求正義和平等。如果我們一起奮鬥，一起投票，亞裔便會成爲一股政治力量」。

日裔國會議員峰田說：「我們期待已久的這一天終於到來，今日這場鬥爭是一百年前開始的。當時首批亞裔移民在美國登岸。三藩市已改變了不少，但積習的偏見和歧視依然存在。」他認爲亞太裔委員會是「擴大我們政治角色的最好工具。」他以陳果仁案重審爲例，回顧了最近亞裔所得的節節勝利。峰田抨擊雷根政府的作風漠視民權，歧視少數民族。他號召亞太裔委員會成員積極努力。如能擊敗雷根，亞太裔的地位亦會相應提高。

另一名日裔國會議員羅拔・松井指出，下任總統將要提名五名最高法院法官。如果雷根再度當選，爲害極深。他將任命的高院法官在今後採取極不利亞裔的立場。而且，雷根將繼續維護大企業，使富者減稅，而大幅縮減福利開支。他說：「我們有責任確保有一個關心人民、關心我們理想的政府。」

亞太裔委員會這次要提出的重點問題，是在選代表過程中貫徹權益均等之原則。委員會南加州地區協調員伍國慶强調說：「我們希望大會的代表按人口比例選出，這是起碼要做到的。」他說，加州已貫徹這一原則，但是尚有一些州如德薩斯、新澤西、紐約和伊利諾等州均未做到。伍國慶說，他們打算去這些州，組織亞太裔分會，把亞裔的政治力量凝聚起來，以期再沒有人漠視亞太裔的存在。

謝國翔說：「亞裔應該改變溫馴謙讓的形象，不能再被政客們利用。今後，有人來爭取我們的支持時，首先要問他能爲亞裔做甚麼。」

張秉頤譯

圖爲亞太裔委員會主席謝國翔（右），在民主黨大會上與余江月桂合照（黃千攝）

官方已批准帝國集團 在陽光維護區建高厦

（本報周恩來三藩市訊）城市計劃委員會最近已批准建造的一座二十四層辦公大樓，建成後，將於春、秋兩季上午時間遮蔽花園角廣場 Portsmouth Square。儘管上月通過了禁止修建遮蔽公園建築的K提案，但這項工程仍然獲得批准。

這座在孟金街五〇五號和沙加緬度街口的西北角修建好的大樓，是得到市議會支持。市議會使這項工程不僅不受K提案的限制，而且也不受關於暫停修建大型商業大厦法令的限制。

這項工程是由包括哥倫布儲貸會等單位在內的帝國集團所發起。發展計劃要求拔除八座低層建築物并改建現存的兩座樓宇。新建築物將是一座二十六層三百五十英呎高的辦公大樓，底層是零售商店，主要入口在孟金街。

華埠改進協助社主任翁錫智，證實擬議中的工程將於春秋兩季每天遮蔽廣場百分之四十地區的陽光達一小時之久。影響華埠居民。

儘管翁錫智、鄰舍代表、公園及運輸團體的代表反對這項計劃，但發展商得到安老自助處的支持。該發展商答應捐款給華埠住屋基金。此外，工程發起單位說它們爲了補償花園角廣場受遮蔽而造成的損失，願意在鄰近修建一條兩傍沒有商店的拱頂走廊，把沙加緬度街和商業區連接起來。該走廊備有坐櫈和一塊人工美化的公共場地。

安老自助處主任鍾月娟認爲，該發展商的做法是合理的，雖然他們老人在春、秋季節損失一些陽光時間，但只是在上午八點至八點四十五分這段時間之內，而使用公園的市民以在中午的時間爲多。

梁任淵譯

選舉資料雙語問題 正反雙方仍有爭論

（本報全玲蘭三藩市訊）美國統計局最近發表的調查報告說，灣區沒有一個縣有足够的少數語言選民，達到美國選舉權法案所規定的定額。因此，估計灣區各縣多語印刷的選舉資料要大大減少。

縣登記負責人吉・柏德遜說，三藩市的主要目標是尋找最經濟有效的方法來滿足少數語言選民之需要。他說：「大部份重要的多語言的材料仍將保留。一些可有可無的材料將取消。」柏德遜說，原來一百頁長成本費爲十元的選民手册的詳細翻譯，將由五頁的簡要說明取代，成本費僅爲二角至五角。「實際上，閱讀冗長譯本的人極少。」他說。

華裔平等權益委員會的卡瑟・歐陽・脫納說：「我感謝柏德遜和州長支持選票仍印多語。很明顯，這是仍有必要的。」但她批評選舉權法案的一九八二年修正案，使提供雙語援助的要求更爲嚴格，違反了原法案之精神。

加州純英語選舉委員會的史丹利大文對統計局報告的發表感到「極爲興奮」，但是他對加州仍有十個縣用雙語投票感到不快。他認爲，根本無此必要。他提出三項理由。第一，選民入籍時參加過語言測驗，因此用英語投票不應該有問題；第二，翻譯的材料不易看懂。據他說，能讀懂的華裔不到百分之五；第三，不惜工本印了大量的雙語選舉材料，可是很少有人取閱。他說：「雙語選舉使選民誤入歧途，影響他們學英語的動機。這就是爲何西墨裔和華裔注定只能從事工資最低的職業。」

安老自助處行政主任鍾月娟强調，主張選票雙語影響少數民族同化美國社會之說，是一種謬論。她說，同化不在言語，而在思想。該處最近努力向老人宣傳做選民登記，結果有五六〇人完成了登記手續，使不少來美超過三十年的華裔第一次參與選舉活動。但鍾月娟說：「取消選票雙語，對向少數族裔宣傳選民登記的工作，肯定是一項大打擊！直接削弱了少數民族的政治力量。」

三藩市選舉顧問委員王寶森支持范士丹市長保留選票雙語的意見。他說英語的選舉手册及選票並不容易明瞭，雙語選票保證了任何美籍公民均享有選舉的權利。

張秉頤譯